medela

No. 1 choice of hospitals & mothers

Swing™

EN Instructions for use | **DE** Gebrauchsanweisung
FR Mode d'emploi | **IT** Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing | **ID** Petunjuk penggunaan

2 PHASE EXPRESSION TECHNOLOGY

BPA Bisphenol-A free

Thank you for choosing the Swing Breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breastpumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Herzlichen Dank, dass Sie sich für die Swing Milchpumpe entschieden haben. Muttermilch ist an sich das Beste für Ihr Baby, doch es gibt viele Gründe, weshalb Stillen nicht immer möglich ist. Als einer der Marktführer setzt sich Medela seit über 50 Jahren mit Überzeugung für das Wohl von Babys und Müttern ein. In Zusammenarbeit mit Stillexperten und mit führenden Forschern hat Medela Milchpumpen entwickelt, die optimal auf die Bedürfnisse stillender Frauen abgestimmt sind. Für Mütter, die das Beste für ihr Baby und sich wollen. «Because you care».

Medela vous remercie d'avoir acheté un tire-lait Swing. Le lait maternel est le meilleur aliment pour votre enfant, mais de nombreuses raisons et circonstances empêchent l'allaitement au sein. Depuis plus de 50 ans, l'objectif de Medela, l'un des leaders sur le marché des tire-laits et accessoires d'allaitement, est de soutenir le bien-être des mamans et de leurs bébés. Medela a développé des tire-laits qui répondent de façon optimale aux besoins des mamans allaitantes, en collaboration avec des experts de l'allaitement et des chercheurs avant-gardistes. Pour les mamans qui ne veulent que le meilleur pour elles et leurs bébés. „Because you care."

Grazie per aver scelto il tiralatte Swing. Il latte materno è la scelta naturale per il tuo bambino, ma in alcuni casi non è possibile allattare al seno. Da oltre 50 anni Medela è impegnata ad aiutare madri e bambini che si trovano in questa situazione. In stretta cooperazione con gli esperti dell'allattamento al seno, Medela, uno dei leader del mercato, ha condotto ricerche volte a sviluppare tiralatte che soddisfino pienamente le esigenze delle mamme. Per madri che vogliono il meglio per i loro bambini e per loro stesse. „Because you care".

Hartelijk dank dat u voor de Swing borstkolf hebt gekozen. Moedermelk is de natuurlijke keuze voor uw baby, maar er zijn redenen en omstandigheden waarin het niet mogelijk is om borstvoeding te geven. Medela is er al meer dan 50 jaar van overtuigd dat deze moeders en baby's ondersteund kunnen worden. In nauwe samenwerking met borstvoedingsdeskundigen heeft Medela, een van de marktleiders, borstkolven onderzocht en ontwikkeld die perfect tegemoetkomen aan de behoeften van moeders die borstvoeding geven. Voor moeders die het beste willen voor hun baby en voor zichzelf. Uit liefde.

Terima kasih telah memilih Pompa ASI Swing. ASI adalah pilihan alami bagi bayi Anda, tetapi situasi dan kondisi kadang membuat menyusui tidak mungkin. Selama lebih dari 50 tahun, Medela yakin ada yang dapat dilakukan untuk membantu ibu-ibu dan bayi-bayi ini. Medela, salah satu pemimpin pasar, bekerja sama dengan pakar per-ASI-an, berhasil meneliti dan mengembangkan pompa ASI yang benar-benar memenuhi kebutuhan ibu menyusui. Untuk para ibu yang menginginkan yang terbaik bagi bayi mereka juga mereka sendiri. Karena Anda peduli.

EN 04–29
DE 30–55
FR 56–81
IT 82–107
NL 108–133
ID 134–159

Table of Contents

1. Intended use / Population - Contraindication 5

2. Meaning of symbols 6

3. Important safety information 8

4. Product description 10

5. Cleaning 12

5.1 Before using for the first time and after every use 12

5.2 Before using for the first time and once a day 14

5.3 Cleaning the motor unit 15

6. Preparing for pumping 16

6.1 Mains operation 16

6.2 Battery operation 16

6.3 Assembling the pump set 18

7. Expression 20

7.1 Preparing for single pumping 20

7.2 Pumping 20

8. Storing and thawing breastmilk 24

8.1 Storage 24

8.2 Freezing 24

8.3 Thawing 24

9. Feeding breastmilk 25

10. Troubleshooting 26

11. Warranty / disposal 27

12. Complete care during breastfeeding time 28

13. EMC / Technical description 160

14. Technical specifications 167

1. Intended use/Population – Contraindication

The intended use and indications of breastpumps
Breastpumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breastmilk. Breastpumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breastpumps support the healing process by removing breastmilk from the affected breast. Breastpumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breastpumps enable mothers to provide breastmilk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user
Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breastpump to express and store their breastmilk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breastpump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

Contraindications
There are no known contraindications for the Swing breastpump.

2. Meaning of symbols

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breastpump!
When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:

Warning
Can lead to serious injury or death.

Caution
Can lead to minor injury.

Note
Can lead to material damage.

Info
Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging

This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.

This symbol indicates a carton package.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

This symbol indicates to handle the fragile device with care.

This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates to keep the device dry.

This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN)

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates to follow instructions for use.

Symbols on the device

This symbol indicates to follow instructions for use.

This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

This symbol indicates the manufacturer.

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.

This symbol indicates a type BF applied part.

SN
This symbol indicates manufacturer's serial number of the device.

This symbol indicates the positioning of battery cell.

IP22
This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.

This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

Symbols on the mains adapter

This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.

This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.

This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.

This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.

This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.

This symbol indicates the compliance with Federal Communications Commission requirements.

This symbol indicates polarity of d.c. power connector.

This symbol indicates the compliance with AUS/NZ regulatory requirements (Regulatory compliance mark).

This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.

This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.

This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.

This symbol indicates the compliance with energy efficiency requirements.

This symbol indicates alternating current.

This symbol indicates direct current.

3. Important safety information

Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

Device

Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!

The Swing breastpump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.

Do not expose the motor unit to direct sunlight.

Repairs must be performed only by an authorised service agency.
Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.

Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.

The operating life of the Swing breastpump is 275 hours.
The service life is two years.

Electrical use

Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.

Keep the mains adapter away from heated surfaces.

Do not reach for any electrical device if it has fallen into water.
Unplug immediately.

The breastpump should never be left unattended when plugged into a power source.

Use

Use the Swing breastpump only for its intended use as described in this manual.

Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.

Do not use the Swing breastpump while bathing or showering.

Do not use the Swing breastpump while sleeping or overly drowsy.

This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.

Do not drive whilst hands-free pumping.

Supervision is necessary when the Swing breastpump is used in the vicinity of children.

Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.

Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Swing breastpump.

Important:

- **Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.**
- **Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.**
- **Take appropriate care in handling bottles and components.**
- **Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.**

4. Product description

Spare parts and accessories available for order can be found on page 28

1x PersonalFit™ Breastshield M (24mm)
(for other breastshield sizes see Chapter 12, page 28)
810.7084

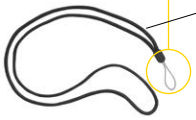
1x 2-component connector
800.7196

1x valve head
810.0475

2x valve membrane
820.7013

1x bottle
811.0021

1x bottle stand
810.0462

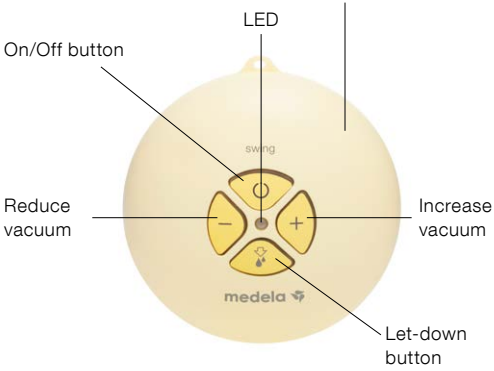


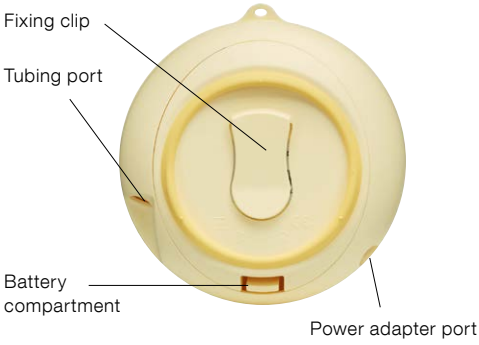
1x sling
800.0734

1x Swing storage bag
800.0838

1x Swing tubing
800.0836

1x motor unit
600.0975





1x Calma Solitaire
200.3386

1x Calma multi lid
200.2714

1x mains adapter
200.4729 Euro 4.8V
200.4730 UK and US/JP 4.8V
200.4731 AUS/NZ 4.8V
200.4732 Plugs CN and KO 4.8V

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

- The pump set requires no maintenance.
- Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

5.1 Before using for the first time and after every use

1

Disassemble the pump set into individual parts.

4

Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10 – 15 seconds.

2

Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3

Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).

5

Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

As an alternative to steps 2, 3 and 4.

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

- When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

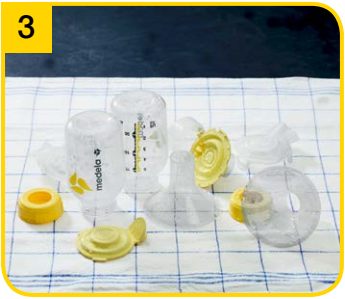
5.2 Before using for the first time and once a day

1

More information on page 12, chapter 5.1 steps 2–4

Disassemble the pump set into individual parts.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a

Cover all parts with water and boil for five minutes.

or

2b

Use QuickClean* bags in the microwave in accordance with the instructions.

5.3 Cleaning the motor unit

1

Wipe off with a clean, damp cloth.

*More information at **www.medela.com**

6. Preparing for pumping

Warning

l re 6.1 Mains operation:
Follow the **exact** order of the steps.

l Only use the mains adapter supplied with the Swing.
l Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.

6.1 Mains operation

Plug the mains adapter cord into the motor unit.

Info

l re 6.2 Battery operation:
The batteries do not need to be removed when the main adapter is used for pumping.

l Regularly check the condition of the batteries in the motor unit.
l If Swing will remain unused for a longer period of time, remove the batteries from the battery compartment.
l Batteries last for two to three pumping sessions (approx. 1 ½ hours pumping time).

6.2 Battery operation

Open the battery compartment on the back in the direction of the arrow.

2

Plug the mains adapter into the mains socket.

2

Insert four AA Mignon LR6 batteries.

3

Close the battery compartment.

Caution

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.

Note

- Use Medela original accessories only.
- Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- Hold the tubing by the connecting piece while attaching and detaching it.
- All components must be completely dry before use.

Info

- Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

6.3 Assembling the pump set

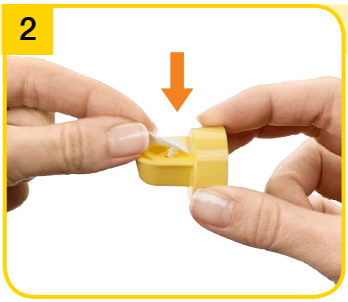
1

Carefully push the breastshield onto the connector.

4

Screw bottle into connector.

2



Carefully push the valve membrane onto the valve head until it engages.

3

Push the valve head and membrane onto the connector.
➙ Position valve head **laterally**.

5

Push the yellow connecting piece onto the connector with a slight twist.

6

Insert the other end of the tubing into the motor unit.

Caution

I re step 2 (chapter 7.1):
Answer the following questions to find out whether the available breastshield size will fit:
- I Is your nipple moving freely in the tunnel?
- I Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- I Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- I Do you feel the breast emptying all over?
- I Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.

Note

I re step 2 (chapter 7.1):
Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

I Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).

7.1 Preparing for single pumping

1

Place the breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

7.2 Pumping

1

Switch on the breastpump with ○.

→ The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

2

Hold the breastshield onto your breast with your thumb and index finger.
Support your breast with the palm of your hand.

2

If your milk starts to flow earlier, press the button to change to the expression phase.

→ Make sure that the milk is flowing into the bottle properly.

3

The vacuum can be adjusted in every phase. Comfort vacuum: Use + to increase the vacuum until it is slightly uncomfortable. Then press − to dial it back minimally.

7. Expression

Caution

- Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

Note

- Always disconnect the Swing from the power source after expression.
- Only fill the bottle to the 150 ml mark.

Info

- Swing switches off automatically if it has been running for 30 minutes with no manipulations.
- Do not kink the tubing during expression.

Overview of LEDs

lights up	On
does not light up	Off
even, regular flashing	Stimulation phase
light constantly on	Expression phase
rapid flashing	Min./Max. vacuum

4

Switch off the breastpump with ○.

5

Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

6

Close the bottle with a lid.

→ Follow the instructions in Chapter 8 “Storing and thawing breastmilk”.

Clean in accordance with Chapter 5, page 12.

8. Storing and thawing breastmilk

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (for healthy terms babies)			
Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breastmilk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

- You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or “Pump & Save”* bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

8.3 Thawing

Caution

Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Feeding breastmilk

Info

Medela recommends Calma* for feeding breastmilk.

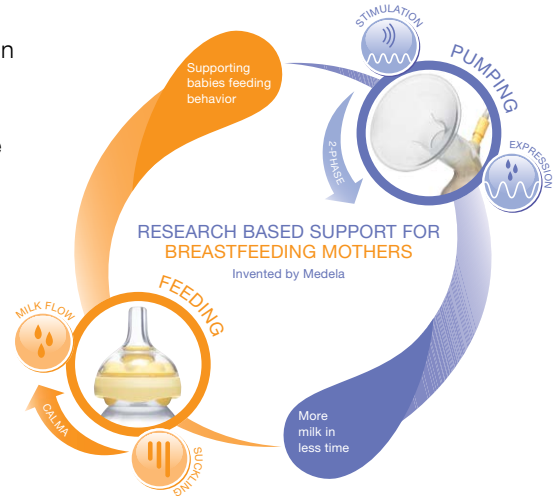
With Calma

- your baby can feed, pause and breathe regularly.
- milk will only flow when a vacuum is created.
- the milk flow stops if the baby wants to breathe or pause while feeding.
- your baby's natural feeding behaviour will be maintained supporting easy transition back to the breast.

Calma – unique feeding solution for breastmilk.

Detailed information about Calma can be found in the enclosed instructions.

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression is based on the baby's natural suckling rhythm so that more milk can be expressed in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breastmilk teat allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for mother and baby for a happy breastfeeding time.



*More information at **www.medela.com**

10. Troubleshooting

Problem	Solution
If the motor is not running	Check presence of mains current. Check the position of the batteries in the battery compartment.
If there is low or no suction	Verify the valve head and membrane are clean and not damaged. Ensure the membrane is attached correctly to the valve head. Check the lateral position of the valve. Check all connections. Check the ends of the tubing fit securely into the back of the connector and into the port on the breastpump. Do not kink the tubing during expression. Ensure the breastshield forms a complete seal around the breast.
If condensation appears in the tubing	Rinse out the tubing. Shake out any water droplets. Hang up the tubing to air-dry.
If milk gets into the tubing	Turn off the pump and unplug from power source. Remove and clean the tubing. Shake out water droplets and hang to air-dry.
If milk gets into the pump	Turn off the pump and unplug from power source. 1. Open the battery cover, remove the expanded-plastic liner. Wash the expanded-plastic liner with clear, lukewarm water and squeeze out well. Allow to dry thoroughly. 2. Pour about 200 ml of warm soapy water into a container. 3. Connect the tubing and the power cable onto the pump. 4. Hold the device with the control button upwards over a basin and switch on. Press ⇩ and ensure that the lowest vacuum level is set by pressing − twice. 5. Hold the end of the tubing that is not connected to the pump in the container with the soapy water. 6. The water is pumped through the tubing into the device. Allow it to pump until all the water has been flushed through. 7. Repeat procedure with 100 ml of clear, warm water. 8. Then leave the device switched on for 3 minutes, until the pump is completely dry. 9. As soon as the expanded-plastic liner is dry, put it in place again and close the battery cover. 10. If necessary, clean the pump set according to cleaning instructions „Prior to first use and once daily“.

11. Warranty / disposal

Warranty

The “International Warranty” brochure contains detailed warranty information.

Disposal

The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

12. Complete care during breastfeeding time

The following accessories for Swing are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

Spare parts

Article number	Product
099.0016 **099.0017** **099.0019** **099.0018**	Swing Adapter (230V; 4.8V) Euro Swing Adapter (240V; 4.8V) UK Swing Adapter (120V; 4.8V) US / JP Swing Adapter (240V; 4.8V) AUS / NZ
099.0015	Swing Motor Unit
800.0843	Swing Tubing

Accessories

Article number	Product
008.0337* **008.0338*** **008.0339*** **008.0340*** **008.0341***	PersonalFit 2 Breastshields S (21 mm) PersonalFit 2 Breastshields M (24mm) PersonalFit 2 Breastshield L (27 mm) PersonalFit 2 Breastshield XL (30 mm) PersonalFit 2 Breastshield XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	150 ml Breastmilk Bottles (3 pcs) 250 ml Breastmilk Bottles (2 pcs)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Cooling Bag CityStyle Breastpump Bag

Other Medela products are available on the **www.medela.com** web site.

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit™ Breastshield may help make expression more comfortable and successful.

Breast Care
Pumping
Evidence Based Research
Education
Expertise
Service
Innovation
Professionals
Feeding
Collecting
Breastmilk Management

Inhaltsverzeichnis

1. Verwendungszweck / Zielgruppe – Kontraindikationen 31

2. Symbolbedeutung 32

3. Wichtige Sicherheitshinweise 34

4. Produktbeschreibung 36

5. Reinigung 38

5.1 Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch 38

5.2 Vor Erstgebrauch und einmal täglich 40

5.3 Reinigung der Motoreinheit 41

6. Vorbereitung des Abpumpens 42

6.1 Netzbetrieb 42

6.2 Batteriebetrieb 42

6.3 Zusammensetzen des Pumpsets 44

7. Abpumpen 46

7.1 Vorbereitung Abpumpen 46

7.2 Abpumpen 46

8. Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch 50

8.1 Aufbewahren 50

8.2 Einfrieren 50

8.3 Auftauen 50

9. Verfüttern von Muttermilch 51

10. Fehlerbehebung 52

11. Garantie / Entsorgung 53

12. Rundum versorgt in der Stillzeit 54

13. EMV / Technische Beschreibung 160

14. Technische Spezifikationen 167

1. Verwendungszweck / Zielgruppe – Kontraindikationen

Verwendungszweck und Indikationen für Milchpumpen
Milchpumpen dienen dazu, dass stillende Frauen im Krankenhaus oder zu Hause Muttermilch abpumpen können. Milchpumpen dienen dazu, die Symptome von Milchstau durch Abpumpen der Milch zu lindern. Im Fall einer Brustdrüsenentzündung (Mastitis) unterstützen Milchpumpen den Heilungsprozess durch Entnahme der Milch aus der betroffenen Brust. Milchpumpen sind dazu geeignet, bei wunden oder rissigen Brustwarzen Linderung zu verschaffen sowie Flach- oder Hohlwarzen hervorzuholen. Überdies bieten Milchpumpen Müttern die Möglichkeit, Babys mit Muttermilch zu füttern, die wegen verschiedener Probleme, wie Stillposition, Gaumenspalten oder Frühgeburt, nicht direkt an der Brust saugen können.

Patientinnenzielgruppe / Benutzerinnen
Jugendliche oder erwachsene stillende Frauen. Viele Frauen finden es praktisch, oft sogar unerlässlich, eine Milchpumpe zum Abpumpen und Aufbewahren der Muttermilch zu verwenden, wenn sie wieder zu arbeiten beginnen, auf Reisen sind oder aus anderen Gründen von ihrem Baby getrennt sind. Sie sind häufig erfreut, wenn sie erfahren, dass Milchpumpen als Ergänzung zum Stillen an der Brust eingesetzt werden können und dass die Funktionsweise gewisser Pumpen das natürliche Saugen des Babys imitiert.

Kontraindikationen
Für die Milchpumpe Swing sind keine Kontraindikationen bekannt.

2. Symbolbedeutung

Das Warnsymbol kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen.
Nichtbeachtung kann zur Beschädigung oder Zerstörung der Milchpumpe führen!
In Verbindung mit den folgenden Signalwörtern steht das Warnsymbol für:

Achtung
Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Vorsicht
Kann zu leichten Verletzungen führen.

Hinweis
Kann zu Materialschaden führen.

Info
Nicht sicherheitsrelevante, aber nützliche oder wichtige Informationen.

Symbole auf der Verpackung

Dieses Symbol zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung/dem Recycling zugeführt werden kann.

Dieses Symbol bedeutet Kartonverpackung.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät vor Sonnenlicht geschützt aufzubewahren ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Gerät mit Vorsicht zu behandeln ist.

Dieses Symbol zeigt die Temperaturbegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt die Feuchtebegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt die Begrenzung des atmosphärischen Drucks für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät trocken aufzubewahren ist.

Dieses Symbol zeigt den GTIN Code an. (GSI Global Trade Item Number)

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).

Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.

Symbole auf dem Gerät

Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.

Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit den Grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte an.

Dieses Symbol zeigt den Hersteller an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).

Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit zusätzlichen US-amerikanischen und kanadischen Sicherheitsvorschriften für medizinische elektrische Geräte an.

Dieses Symbol zeigt einen Anwendungsteil vom Typ BF an.

Dieses Symbol zeigt die Seriennummer des Gerätes an.

Dieses Symbol zeigt die korrekte Position der Batterie an.

Dieses Symbol zeigt den Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern und gegen schädliche Auswirkungen infolge des Eindringens von Wasser an.

Dieses Symbol zeigt das Herstellungsdatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat) an.

Symbole auf dem Netzteil

Dieses Symbol zeigt, dass das Netzteil ein Gerät der Klasse 2 ist.

Dieses Symbol bedeutet die Zertifizierung in China. (China Compulsory Certification)

Dieses Symbol bedeutet, dass das Netzteil sicherheitsgeprüft ist.

Dieses Symbol bedeutet, dass man das Netzteil nicht im Freien verwenden soll.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Sicherheitsanforderungen in den USA und Kanada erfüllt sind.

Entspricht den Anforderungen der Federal Communications Commission

Dieses Symbol zeigt die Polarität des Gleichstromsteckers an.

Dieses Symbol bedeutet, dass die Vorschriften in Australien und Neuseeland erfüllt sind.

Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit der Niederspannung- und elektromagnetischen Verträglichkeit-Richtlinie an.

Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Gerät nicht im Hausmüll entsorgt werden soll (gilt nur in der EU). Der dicke Balken zeigt an, dass das Netzteil nach dem 13. August 2005 in den Handel gekommen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät den japanischen Sicherheitsanforderungen entspricht.

Dieses Symbol zeigt, dass die Anforderungen an die Energieeffizienz erfüllt werden.

Dieses Symbol bedeutet Wechselstrom.

Dieses Symbol bedeutet Gleichstrom.

3. Wichtige Sicherheitshinweise

Bei Missachtung dieser Anleitung/Sicherheitshinweise können Gefährdungen durch das Gerät entstehen. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Gerät

Lebensgefahr durch Stromschlag! Gerät trocken halten! Nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen!

Die Milchpumpe Swing ist nicht hitzebeständig: Sie ist von Heizkörpern und Feuerstellen fernzuhalten.

Motoreinheit nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

Reparaturen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchführen lassen! Nicht selbst reparieren! Eine Änderung des Geräts ist nicht erlaubt.

Nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen. Beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.

Die Betriebsdauer der Milchpumpe Swing beträgt 275 Stunden. Die Lebensdauer beträgt zwei Jahre.

Elektrische Verwendung

Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur durch Trennen des Netzadapters von der Steckdose gewährleistet.

Den Netzadapter und das Kabel von heißen Oberflächen fern halten.

Niemals nach einem ins Wasser gefallenen elektrischen Gerät greifen ohne zuvor den Netzadapter herauszuziehen.

Die Milchpumpe Swing niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn sie an einer Stromquelle angeschlossen ist.

Verwendung

Die Milchpumpe Swing ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.

Ein elektrisches Gerät nie in Betrieb nehmen, wenn der Netzadapter oder das Kabel beschädigt ist, wenn es nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.

Die Milchpumpe Swing nicht beim Baden oder Duschen verwenden.

Die Milchpumpe Swing nicht verwenden, wenn Sie schlafen oder übermässig müde sind.

Dieses Produkt ist für nur eine Benutzerin bestimmt. Die Benutzung durch verschiedene Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.

Während des freihändigen Abpumpens nicht Auto fahren.

Bei Verwendung der Milchpumpe Swing in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.

Bei Problemen oder Schmerzen Stillberaterin oder Arzt kontaktieren.

Tragbare und mobile Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte können die Milchpumpe Swing beeinflussen.

Wichtig:

l Plastikflaschen und andere Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und beim Fallenlassen zerbrechen.
l Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.
l Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.
l Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.

4. Produktbeschreibung

Bestellbares Zubehör und Ersatzteile finden Sie auf Seite 54

1x PersonalFit™ Brusthaube M (24mm)
(Weitere Brusthaubengrößen siehe Kapitel 12, Seite 54)
810.7084

1x 2-Komponenten-Verbindungsstück
800.7196

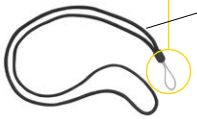
1x Ventilkopf
810.0475

2x Ventilmembrane
820.7013

1x Flasche
811.0021

1x Standfuß
810.0462

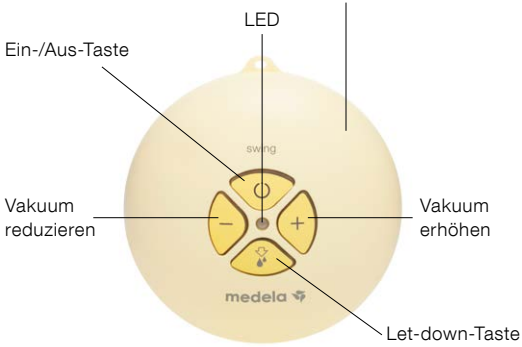
1x Hängeband
800.0734

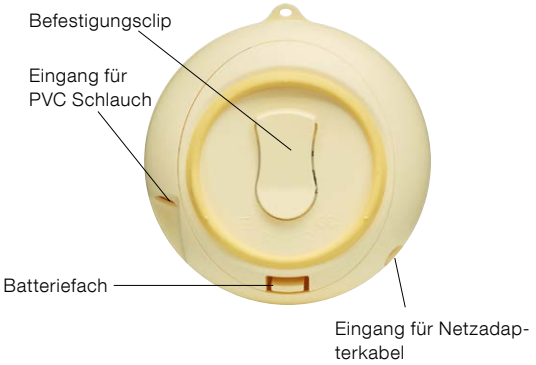


1x Swing Aufbewahrungsbeutel
800.0838

1x Swing PVC-Schlauch
800.0836

1x Motoreinheit
600.0975





1x Calma Solitaire
200.3386

1x Calma Multi-Deckel
200.2714

1x Netzadapter
200.4729 Euro 4.8V
200.4730 UK und US/JP 4.8V
200.4731 AUS/NZ 4.8V
200.4732 Steckeraufsatz CN und KO 4.8V

5. Reinigung

VORSICHT

- Für Reinigung nur Trinkwasserqualität verwenden.
- Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sofort nach Gebrauch auseinandernehmen und waschen, um Eintrocknen von Milch und Wachstum von Bakterien zu verhindern.

HINWEIS

- Das Pumpset muss nicht gewartet werden.
- Teile des Pumpsets bei Reinigung nicht beschädigen.
- Bei Reinigung im Geschirrspüler können Farbstoffe von Lebensmitteln Teile verfärben. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion.

5.1 Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch

Pumpset in Einzelteile zerlegen.

Alle Teile mit kaltem, klarem Wasser (circa 20° C) für 10 – 15 Sekunden nachspülen.

2

Alle Teile mit kaltem, klarem Wasser (circa 20° C) abspülen.

3

Alle Teile mit viel warmem Seifenwasser (circa 30° C) reinigen.

5

Mit sauberem Tuch abtrocknen oder auf sauberem Tuch trocknen lassen.

oder

Einzelteile im oberen Gitter oder im Besteckfach des Geschirrspülers reinigen.

Alternative zu Schritt 2, 3 und 4.

5. Reinigung

VORSICHT

- Für Reinigung nur Trinkwasserqualität verwenden.
- Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sofort nach Gebrauch auseinandernehmen und waschen, um Eintrocknen von Milch und Wachstum von Bakterien zu verhindern.

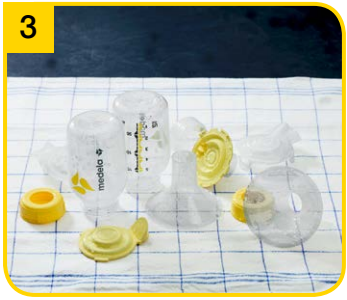
HINWEIS

- Beim Auskochen kann dem Wasser ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden, um Kalkablagerungen zu verhindern.
- Bis zum nächsten Gebrauch Pumpset in einem sauberen Beutel/Behälter aufbewahren. Oder in einem sauberen Papier aufbewahren oder in Stofftuch einschlagen.

5.2 Vor Erstgebrauch und einmal täglich

Weiter auf Seite 38, Kapitel 5.1, Schritt 2–4

Pumpset in Einzelteile zerlegen



Mit sauberem Tuch abtrocknen oder auf sauberem Tuch trocknen lassen.

2a

Alle Teile mit Wasser bedecken, während fünf Minuten auskochen.

oder

2b

QuickClean-Beutel* gemäß Gebrauchsanweisung in der Mikrowelle verwenden.

5.3 Reinigung der Motoreinheit

1

Mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen.

*Weitere Infos unter **www.medela.com**

6. Vorbereitung des Abpumpens

⚠ WARNUNG

l **zu 6.1 Netzbetrieb:**
Reihenfolge der Schritte **unbedingt** einhalten.

l Ausschließlich den mit der Swing gelieferten Netzadapter verwenden.
l Sicherstellen, dass die Spannung des Netzadapters mit der Stromquelle kompatibel ist.

6.1 Netzbetrieb

Netzadapterkabel in Motoreinheit einstecken.

i INFO

l **zu 6.2 Batterieberieb:**
Batterien müssen beim Abpumpen mit dem Netzadapter nicht herausgenommen werden.

l Batterien in Motoreinheit regelmässig auf Unversehrtheit prüfen.
l Falls Swing für längere Zeit nicht verwendet wird, Batterien aus Batteriefach entfernen.
l Die Batterien müssen nach zwei- bis dreimal Abpumpen (ca. 1 ½ Stunden Pumpzeit) ausgewechselt werden.

6.2 Batteriebetrieb

Batteriefach auf Rückseite in Pfeilrichtung öffnen.

2

Netzadapter in Netzsteckdose einstecken.

2

Vier Batterien Typ AA Mignon LR6 einlegen.

3

Batteriefach schließen.

6. Vorbereitung des Abpumpens

⚠ VORSICHT

- Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife waschen, bevor Brust und gereinigte Pumpenteile angefasst werden.

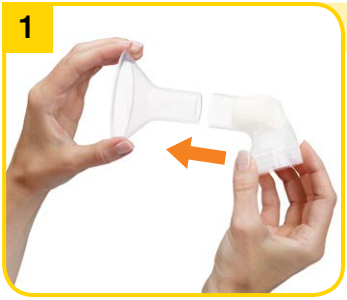
! HINWEIS

- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Teile des Pumpsets vor Gebrauch auf Abnutzung / Beschädigung prüfen, gegebenenfalls ersetzen.
- Schlauch beim Ein- und Ausstecken am Anschlussstück halten.
- Alle Teile müssen vor Gebrauch komplett trocken sein.

i INFO

- Alle Schritte sorgfältig ausführen und Pumpset korrekt zusammenstellen. Ansonsten kann es zu einem geringeren Vakuum führen.

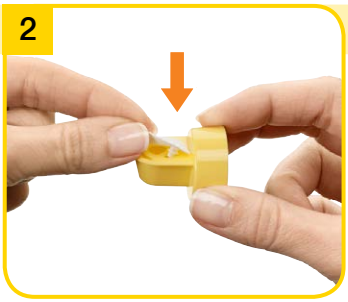
6.3 Zusammensetzen des Pumpsets



Brusthaube sorgfältig auf Verbindungsstück stecken.

Flasche auf das Verbindungsstück schrauben.

2



Ventilmembrane sorgfältig auf Ventilkopf stecken bis diese einrastet.

3

Ventilkopf mit Membrane auf Verbindungsstück stecken.

➙ Ventilkopf **seitlich** positionieren.

5

Hellgelbes Anschlussstück mit leichten Drehbewegungen ins Verbindungsstück stecken.

6

Das andere Ende des Schlauchstücks in die Motoreinheit einstecken.

7. Abpumpen

VORSICHT

I zu Schritt 2 (Kapitel 7.1):
Beantworten Sie die folgenden Fragen, um festzustellen, ob die vorhandene Brusthaubengröße passt:
- I Bewegt sich die Brustwarze frei im Tunnel?
- I Wird kein oder nur wenig Gewebe des Brustwarzenhofs in den Tunnel der Brusthaube gezogen?
- I Sind sanfte, rhythmische Bewegungen der Brust bei jedem Pumpzyklus zu sehen?
- I Spüren Sie, wie sich die Brust überall entleert?
- I Ist Ihre Brustwarze schmerzfrei?

Wenn Sie eine dieser Fragen mit „Nein“ beantworten müssen, oder wenn das Abpumpen Probleme oder Schmerzen bereitet, kontaktieren Sie bitte Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Hebamme.

HINWEIS

I zu Schritt 2 (Kapitel 7.1):
Pumpset nicht an der Flasche halten. Dies kann zum Abklemmen der Milchkanäle und zu Milchstau führen.

I Brust mit warmem Waschlappen abwaschen (keinen Alkohol verwenden).

7.1 Vorbereitung Abpumpen

Brusthaube auf die Brust aufsetzen, so dass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.

7.2 Abpumpen

Milchpumpe mit ○ einschalten.

➞ Stimulationsphase dauert max. zwei Minuten. Anschliessend automatischer Wechsel in Abpumpphase.

2

Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an Brust halten. Mit Handfläche Brust stützen.

2

Falls die Milch früher zu fließen beginnt, mit ⇩ in den Abpumpmodus wechseln.
➞ Sicherstellen, dass die Milch gut in die Flasche abfließt.

3

Vakuum kann in jeder Phase reguliert werden. Komfort Vakuum: Vakuum mit + erhöhen bis leicht unangenehm. Mit – minimal zurückschalten.

7. Abpumpen

VORSICHT

- Wenn keine oder nur wenig Milch abgepumpt werden kann oder das Abpumpen schmerzhaft ist, Hebamme oder Stillberaterin kontaktieren.

HINWEIS

- Swing nach dem Abpumpen immer von der Stromquelle trennen.
- Flasche nur bis zur 150 ml Markierung füllen.

INFO

- Swing schaltet sich nach 30 Minuten Bedienungspause automatisch ab.
- Schlauch während des Abpumpens nicht knicken.

Übersicht LED

leuchtet	On
leuchtet nicht	Off
gleichmäßiges Blinken	Stimulationsphase
permanentes Leuchten	Abpumpphase
schnelles Blinken	Min./Max. Vakuum

4

Milchpumpe mit ausschalten.

5

Standfuß verwenden, um Umkippen der Flasche zu vermeiden.

6

Flasche mit Deckel verschließen.

→ Gemäß Kapitel 8 „Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch“ vorgehen.

Reinigen gemäß Kapitel 5, Seite 38

8. Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

8.1 Aufbewahren

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, voll ausgetragene Babys)			
Raumtemperatur	Kühlschrank	Tiefkühltruhe	Aufgetaute Muttermilch
4–6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)	3–8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger	6–12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Tür des Kühlschranks auf, sondern am kältesten Ort im Kühlschrank, also hinten auf der Glasplatte über dem Gemüsefach.

8.2 Einfrieren

- Die abgepumpte Muttermilch kann in Milchflaschen oder „Pump & Save“* Beuteln eingefroren werden. Füllen Sie Flaschen oder Beutel nur drei viertel voll, um Raum für Ausdehnung zu lassen.
- Beschriften Sie Milchflaschen oder „Pump & Save“ Beutel mit dem Datum, an dem Sie die Milch abgepumpt haben.

8.3 Auftauen

⚠ Vorsicht

Verwenden Sie keine Mikrowelle zum Auftauen oder Anwärmen von Muttermilch, und wärmen Sie die Muttermilch auch nicht in kochendem Wasser auf, damit Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe erhalten bleiben und Verbrühungen vermieden werden.

- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch über Nacht im Kühlschrank auf oder halten Sie die Flasche oder den „Pump & Save“ Beutel unter maximal 37 °C warmes Wasser.
- Schwenken Sie die Milchflasche oder den „Pump & Save“ Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

9. Verfüttern von Muttermilch

INFO

Medela empfiehlt Calma* für das Füttern von Muttermilch.

Mit Calma

- kann Ihr Baby regelmäßig trinken, pausieren und atmen.
- fließt die Milch nur, wenn ein Vakuum geschaffen wird.
- stoppt der Milchfluss, wenn das Baby während des Stillens atmen oder eine Pause einlegen möchte.
- bleibt der natürliche Saugrhytmus erhalten, und das Baby wechselt wieder zur Brust.

Calma – Einzigartige Fütterungslösung für Muttermilch.

Detaillierte Informationen zu Calma sind der beiliegenden Gebrauchsanweisung zu entnehmen.

Dank umfassender Forschungsarbeit hat Medela als weltweit eines der ersten Unternehmen das Trinkverhalten von Babys an der Mutterbrust in die Innovationen 2-Phase Expression und Calma einfließen lassen. Die 2-Phase Expression beruht auf dem natürlichen Saugrhythmus des Babys, so kann mehr Milch in weniger Zeit abgepumpt werden: Auf natürliche, stimulierende Bewegungen folgen längere, die für optimalen Milchfluss sorgen. Beim einzigartigen Muttermilchsauger Calma kann das Baby während des Trinkens pausieren und ruhig atmen und das an der Brust erlernte Saugverhalten beibehalten. Entwickelt für Mutter und Baby für eine glückliche Stillzeit.

*Weitere Infos unter **www.medela.com**

10. Fehlerbehebung

PROBLEM	LÖSUNG
Motor läuft nicht	Vorhandensein des Netzstroms kontrollieren. Position der Batterien im Batteriefach prüfen.
Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht	Membrane und Ventilkopf auf Sauberkeit und Unversehrtheit prüfen. Membrane korrekt auf den Ventilkopf stecken. Seitliche Positionierung des Ventils prüfen. Alle Verbindungen prüfen. Schlauch mit Verbindungsstück und Anschluss der Motoreinheit fest verbinden. Schlauch während des Abpumpens nicht knicken. Brusthaube korrekt zusammensetzen und gut anliegend an die Brust nehmen.
Kondenswasser bildet sich im Schlauch	Schlauch durchspülen. Wassertröpfchen herausschütteln. Schlauch aufhängen und an der Luft trocknen lassen.
Milch gelangt in den Schlauch	Milchpumpe ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Schlauch abziehen und reinigen. Wassertröpfchen herausschütteln und an der Luft trocknen lassen.
Milch gelangt in Pumpe	Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. 1. Batteriedeckel öffnen und die Schaumstoffeinlage entfernen. Diese gründlich mit klarem lauwarmem Wasser waschen und danach ausdrücken. Gut trocknen lassen. 2. Einen Behälter mit ca. 200 ml warmem Seifenwasser füllen. 3. Den Schlauch und das Stromkabel an die Pumpe anschließen. 4. Gerät horizontal mit den Bedienschaltern nach oben über ein Spülbecken halten und einschalten. ⇩ drücken und durch zweimaliges Drücken von − sicherstellen, dass die niedrigste Vakuumstufe eingestellt ist. 5. Das Ende des Schlauches, das nicht an der Pumpe angeschlossen ist, in den Behälter mit dem Seifenwasser halten. 6. Das Wasser wird durch den Schlauch in das Gerät gepumpt. So lange pumpen lassen, bis das ganze Wasser durchgespült ist. 7. Vorgang mit 100 ml klarem kaltem Wasser wiederholen. 8. Danach das Gerät 3 Minuten eingeschaltet lassen, bis die Pumpe vollständig trocken ist. 9. Sobald die Schaumstoffeinlage trocken ist, diese wieder einsetzen und den Batteriedeckel schließen. 10. Wenn notwendig, das Pumpset entsprechend den Reinigungsanweisungen „Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich“ reinigen.

11. Garantie/Entsorgung

Garantie

In der Broschüre „Internationale Gewährleistung“ finden Sie detaillierte Informationen zur Garantie.

Entsorgung

Das Gerät besteht aus verschiedenen Metall- und Kunststoffelementen. Es ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und darf nicht als Hausmüll, sondern muss gemäß lokalen Vorschriften entsorgt werden. Nutzen Sie daher die an Ihrem Wohnort eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten (inkl. Batterien). Die unsachgemäße Entsorgung kann schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit haben.

12. Rundum versorgt in der Stillzeit

Das folgende Zubehör zur Swing kann über Medela-Verkaufstellen unter Angabe der Artikel-Nummer bezogen werden.

Ersatzteile

ARTIKEL/NUMMER	ARTIKEL
099.0016	Swing Netzadapter (230V; 4.8V) Euro
099.0017	Swing Netzadapter (240V; 4.8V) UK
099.0019	Swing Netzadapter (120V; 4.8V) US / JP
099.0018	Swing Netzadapter (240V; 4.8V) AUS / NZ
099.0015	Swing Motoreinheit
800.0843	Swing PVC-Schlauch

Accessoires

ARTIKEL/NUMMER	ARTIKEL
008.0327*	PersonalFit 2 Brusthauben S (21 mm)
008.0328*	PersonalFit 2 Brusthauben M (24 mm)
008.0329*	PersonalFit 2 Brusthauben L (27 mm)
008.0330*	PersonalFit 2 Brusthauben XL (30 mm)
008.0331*	PersonalFit 2 Brusthauben XXL (36 mm)
800.0796	150 ml Milchflasche (3 Stk.)
200.1659	250 ml Milchflasche (2 Stk.)
008.0139	Calma Solitaire EN/FR
008.0138	Calma Solitaire DE/FR
200.1756	Kühltasche
200.0625	CityStyle Tasche

Weitere Medela-Produkte sind auf der Webseite **www.medela.com** zu finden.

* Sollte das Pumpergebnis unbefriedigend, oder das Abpumpen schmerzhaft sein, wenden Sie sich bitte an Ihre Hebamme oder Stillberaterin. Eventuell hilft eine andere Größe PersonalFit™ Brusthaube, das Pumpen angenehmer und erfolgreicher zu gestalten.

Pflege & Schutz der Brust
Abpumpen
Füttern
Auffangen & Aufbewahren
Transportieren & Reinigen
Evidenzbasierte Forschung
Erfahrung
Innovation
Fachpersonal
Service
Fortbildung

Table des matières

1. Utilisation / Public cible – Contre-indications 57
2. Signification des symboles 58
3. Informations de sécurité importantes 60
4. Description du produit 62
5. Nettoyage 64
5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation 64
5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour 66
5.3 Nettoyage du bloc-moteur 67
6. Préparation de l'expression 68
6.1 Fonctionnement sur secteurv 68
6.2 Fonctionnement sur piles 68
6.3 Assemblage du tire-lait 70
7. Expression 72
7.1 Préparation de l'expression simple 72
7.2 Expression du lait 72
8. Conservation et décongélation du lait maternel 76
8.1 Conservation 76
8.2 Congélation 76
8.3 Décongélation 76
9. Alimentation au lait maternel 77
10. Résolution des problèmes 78
11. Garantie/recyclage 79
12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel 80
13. Compatibilité électromagnétique/Description technique 160
14. Caractéristiques techniques 167

1. Utilisation / Public cible – Contre-indications

Utilisation du tire-lait et indications
Les tire-laits sont conçus pour être utilisés par des femmes allaitantes, à l'hôpital ou à domicile, en vue d'extraire le lait maternel. Ils aident à atténuer les symptômes d'engorgement lors de la collecte du lait maternel. En cas de mastite, les tire-laits servent à extraire le lait maternel du sein infecté, ce qui facilite le processus de guérison. Les tire-laits servent à soulager les mamelons douloureux et crevassés, ainsi qu'à faire ressortir des mamelons plats ou ombiliqués. Ils permettent également aux mères de donner du lait maternel aux bébés qui ne peuvent pas être nourris directement au sein pour des raisons diverses (par exemple en cas de difficultés à téter, de fente palatine ou de bébés prématurés).

Public cible
Les femmes allaitantes, qu'elles soient adolescentes ou adultes. De nombreuses femmes trouvent pratique, voire nécessaire, d'utiliser un tire-lait pour extraire et conserver leur lait une fois qu'elles ont repris le travail, qu'elles sont en voyage ou séparées de quelque façon que ce soit de leur bébé. Elles sont souvent ravies d'apprendre qu'un tire-lait peut être utilisé en tant que complément à l'allaitement maternel et que certains sont même conçus pour imiter la succion d'un bébé au sein.

Contre-indications
Il n'existe aucune contre-indication connue pour le tire-lait Swing.

2. Signification des symboles

Le symbole d'avertissement indique toutes les instructions importantes pour la sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer blessures ou endommagements du tire-lait ! Utilisé conjointement avec les mots suivants, le symbole d'avertissement signifie :

Attention
Peut engendrer des blessures graves ou la mort.

Avertissement
Peut provoquer des blessures légères.

Remarque
Peut causer un endommagement du matériel.

Info
Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.

Symboles présents sur le conditionnement

Ce symbole indique que le matériau fait partie d'un procédé de récupération/ recyclage.

Ce symbole indique un emballage en carton.

Ce symbole indique que l'appareil doit être tenu éloigné de la lumière du soleil.

Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec soin.

Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique la limite d'humidité à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique que l'appareil doit être conservé au sec.

Ce symbole indique les codes articles internationaux (GTIN) GSI uniques.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être jeté avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).

Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.

Symboles présents sur l'appareil

Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.

Ce symbole indique la conformité aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

Ce symbole indique le fabricant.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être jeté avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité supplémentaires des É.-U. et du Canada en ce qui concerne les dispositifs médicaux électriques.

Ce symbole indique l'application d'une pièce de type BF.

SN Ce symbole indique le numéro de série assigné par le fabricant à l'appareil.

Ce symbole indique le positionnement des piles.

IP22 Ce symbole indique la protection contre l'introduction de corps étrangers solides et les effets nocifs de l'infiltration d'eau.

Ce symbole indique la date de fabrication (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).

Symboles présents sur l'adaptateur secteur

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est un appareil de classe II.

Ce symbole indique la conformité à la certification chinoise obligatoire.

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur a été testé quant à sa sécurité.

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est uniquement destiné à un usage intérieur.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité des É.-U. et du Canada.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de la commission fédérale des communications américaine (FCC).

Ce symbole indique la polarité du connecteur d'alimentation CC.

Ce symbole indique la conformité aux exigences réglementaires d'Australie/ Nouvelle Zélande (marquage de conformité réglementaire).

CE Ce marquage CE indique la conformité aux directives sur la basse tension et la compatibilité électromagnétique.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement). Le symbole de la barre pleine indique que l'adaptateur secteur a été mis sur le marché après le 13 août 2005.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité japonaises.

Ce symbole indique la conformité aux exigences d'efficacité énergétique.

Ce symbole représente le courant alternatif.

Ce symbole représente le courant direct.

3. Informations de sécurité importantes

Le non-respect de ces instructions/informations de sécurité peut engendrer un danger de l'appareil. Susceptible de subir des modifications techniques.

Logo

Risque d'électrocution ! Conservez l'appareil au sec ! N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides !

Le tire-lait Swing n'est pas thermorésistant : éloignez-le des radiateurs et des flammes nues.

N'exposez pas le bloc-moteur à la lumière directe du soleil.

Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé. Ne réparez pas l'appareil vous-même ! Aucune modification de l'appareil n'est autorisée.

N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez les pièces endommagées ou usées.

La durée de vie en fonctionnement du tire-lait Swing est de 275 heures. Sa durée de vie utile est de deux ans.

Utilisation de l'électricité

La déconnexion du secteur n'est assurée que par le débranchement de l'adaptateur secteur de la prise électrique murale.

Conservez l'adaptateur secteur éloigné de toute surface chaude.

Ne saisissez jamais un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

Ne laissez jamais le tire-lait sans surveillance lorsqu'il est branché à une source d'alimentation.

Utilisation

N'utilisez le tire-lait Swing que pour l'usage auquel il est destiné, tel que décrit dans ce manuel.

Ne faites jamais fonctionner un appareil électrique dont la fiche ou le cordon est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, est tombé, est endommagé ou est tombé dans l'eau.

N'utilisez pas le tire-lait Swing lors du bain ou de la douche.

N'utilisez pas le tire-lait Swing pendant le sommeil ou en cas de grosse somnolence.

Ce produit est exclusivement réservé à un usage personnel. L'utilisation du même appareil par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire.

Ne conduisez pas pendant l'expression en mains libres.

Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Swing est employé à proximité d'enfants.

Consultez un spécialiste de l'allaitement ou un médecin en cas de problèmes ou de douleur.

Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer le fonctionnement du tire-lait Swing.

Important :

- **Les biberons et composants en plastique sont fragilisés par le gel et risquent de se briser en cas de chute.**
- **De même, les biberons et composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.**
- **Manipuler avec prudence les biberons et composants.**
- **Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons ou composants présentent des dommages.**

4. Description du produit

Les pièces détachées et accessoires disponibles à la vente sont indiqués à la page 80

1x téterelle PersonalFit™ M (24 mm)
(pour d'autres tailles de téterelle, reportez-vous au chapitre 12 à la page 80)
810.7084

1x connecteur de 2 composants
800.7196

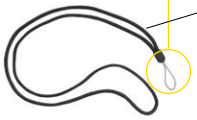
1x valve
810.0475

2x membranes
820.7013

1x biberon
811.0021

1x support de biberon
810.0462

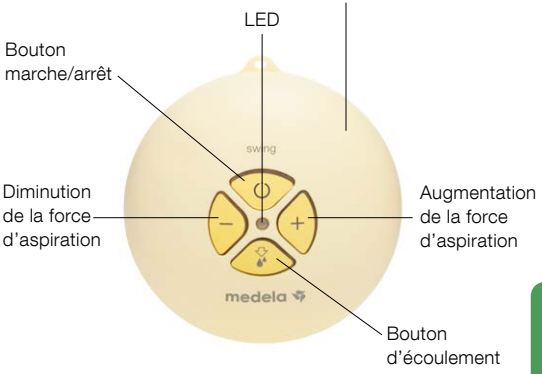
1x lanière
800.0734

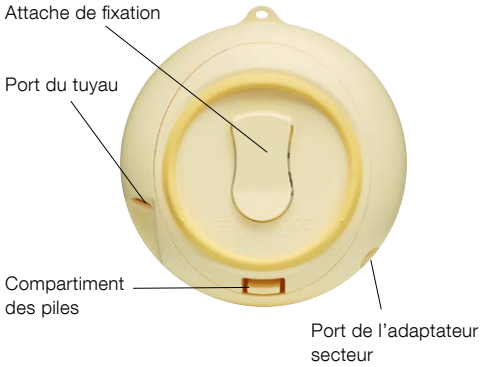


1x sachet de conservation Swing
800.0838

1x tuyau Swing
800.0836

1x bloc-moteur
600.0975





1x Calma Solitaire
200.3386

1x couvercle multiple Calma
200.2714

1x adaptateur secteur
200.4729 Europe 4.8V
200.4730 R.-U. et É.-U./Japon 4.8V
200.4731 Australie/Nouvelle Zélande 4.8V
200.4732 Prises Chine et Corée 4.8V

5. Nettoyage

Avertissement

- N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage de l'appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

Remarque

- Le tire-lait ne nécessite aucun entretien.
- Veillez à ne pas endommager les pièces du tire-lait lors du nettoyage.
- Si les composants du set pour tire-lait sont nettoyés au lave-vaisselle, ils peuvent décolorer sous l'action de pigments alimentaires. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement de l'appareil.

5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation

Démontez chaque élément du tire-lait.

Rincez toutes les pièces à l'eau claire et froide (plus ou moins 20 °C) pendant 10 à 15 secondes.

2

Rincez toutes les pièces à l'eau claire et froide (plus ou moins 20 °C).

3

Nettoyez toutes les pièces à l'eau savonneuse et chaude (plus ou moins 30 °).

5

Séchez l'appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

ou

Si vous nettoyez les composants du set pour tire-lait au lave-vaisselle, placez-les sur le panier supérieur ou dans le bac à couverts.

Alternative aux étapes 2, 3 et 4.

5. Nettoyage

Avertissement

- N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage de l'appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

Remarque

- Lors de l'ébullition, vous pouvez ajouter une cuillère à thé d'acide citrique pour éviter la formation de calcaire.
- Rangez le tire-lait dans un sac/conteneur propre jusqu'à sa prochaine utilisation. Ou emballez-le dans un papier ou chiffon propre.

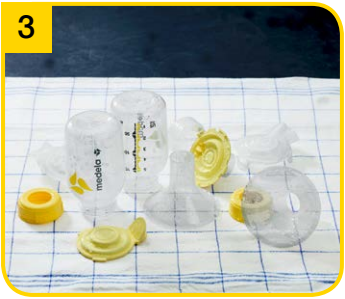
5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour

1

Pour plus d'informations, consultez le chapitre 5.1, étapes 2 à 4, page 64.

Démontez chaque élément du tire-lait.

3



Séchez l'appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

2a

Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes.

ou

2b

Utilisez les sacs QuickClean* pour four à micro-ondes conformément aux instructions.

5.3 Nettoyage du bloc-moteur

1

Essuyez-le avec un chiffon propre et humide.

*Pour plus d'informations, consultez le site **www.medela.com**

6. Préparation de l’expression

Attention

l 6.1 Fonctionnement sur secteur :
Respectez l’ordre exact des étapes indiquées.

l N’utilisez que l’adaptateur secteur fourni avec le Swing.
l Veillez à ce que la tension de l’adaptateur secteur corresponde à celle de la source d’alimentation.

6.1 Fonctionnement sur secteur

Branchez le cordon de l’adaptateur secteur au bloc-moteur.

Info

l 6.2 Fonctionnement sur piles :
Les piles ne doivent pas être retirées lors de l’utilisation de l’appareil avec l’adaptateur secteur.

l Vérifiez régulièrement l’état des piles dans le bloc-moteur.
l En cas de non-utilisation du Swing pendant une période prolongée, retirez les piles de leur compartiment.
l Les batteries ont une autonomie de deux à trois séances d’expression (environ 1 ½ heure d'expression).

6.2 Fonctionnement sur piles

Ouvrez le compartiment des piles situé au dos de l’appareil en suivant le sens de la flèche.

2

Branchez l’adaptateur secteur
à la prise électrique.

2

Insérez quatre piles LR6
Mignon type AA.

3

Fermez le compartiment
des piles.

6. Préparation de l’expression

Avertissement

- Lavez-vous soigneusement les mains (au moins pendant une minute) avec de l’eau et du savon avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.

Remarque

- N’utilisez que des accessoires Medela originaux.
- Avant utilisation, vérifiez que les composants du tire-lait ne présentent aucun signe d’usure ou d’endommagement et remplacez-les si nécessaire.
- Tenez le tuyau par le connecteur en l’attachant et en le détachant.
- Tous les composants doivent être complètement secs avant utilisation.

Info

- Exécutez soigneusement toutes les étapes de la procédure et montez le tire-lait correctement. Sans quoi, vous n’obtiendrez pas une bonne force d’aspiration.

6.3 Assemblage du tire-lait

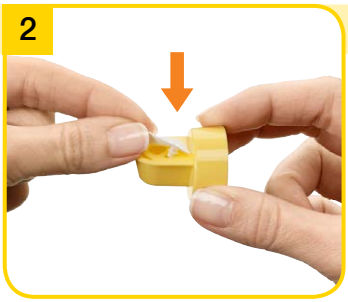
1

Poussez doucement la téterelle sur le connecteur.

4

Vissez le biberon sur le connecteur.

2



Poussez doucement la membrane sur la valve jusqu'à ce qu'elle s'y emboîte.

3

Assemblez la valve et la membrane avec le connecteur.

➙ Positionnez **latéralement** la valve.

5

Poussez le connecteur jaune sur le connecteur en le tournant légèrement.

6

Insérez l'autre extrémité du tuyau dans le bloc-moteur.

7. Expression

Avertissement

I Étape 2 (chapitre 7.1) :
Répondez au questionnaire suivant pour vérifier que la taille de la téterelle est adaptée :
- I Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la téterelle ?
- I Est-ce qu'une petite partie de l'aréole, voire aucune, s'étire dans l'embout de la téterelle ?
- I Observez-vous un mouvement doux et rythmé du sein à chaque cycle d'aspiration ?
- I Sentez-vous votre sein se vider pendant toute l'expression ?
- I Vos mamelons sont-ils indolores ?

Si la réponse à l'une de ces questions est „Non" ou si vous éprouvez des problèmes ou une douleur pendant l'expression, consultez un spécialiste en allaitement ou une sage-femme.

Remarque

I Étape 2 (chapitre 7.1) :
Ne tenez pas le tire-lait par le biberon. Vous pourriez provoquer un blocage des conduites de lait et un engorgement de celles-ci.

I Essuyez le sein avec un gant de toilette chaud (n'utilisez pas d'alcool).

7.1 Préparation de l'expression simple

Placez la téterelle sur le sein de manière à centrer correctement le mamelon dans l'embout.

7.2 Expression du lait

Allumez le tire-lait avec .
→ La phase de stimulation dure deux minutes au maximum. La phase de stimulation passe ensuite automatiquement en phase d'expression.

2

Maintenez la téterelle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index.
Soutenez votre sein avec la paume de votre main.

2

Si le lait commence à s'écouler plus rapidement, appuyez sur le bouton pour passer en phase d'expression.
→ Veillez à ce que le lait s'écoule correctement dans le biberon.

3

La force d'aspiration peut être adaptée à chaque phase. Force d'aspiration de confort : Utilisez le bouton + pour augmenter la force d'aspiration jusqu'à ce qu'elle devienne légèrement inconfortable. Appuyez ensuite sur le bouton − pour la diminuer légèrement.

7. Expression

Avertissement

- Contactez une sage-femme ou un spécialiste en allaitement si vous n'exprimez que très peu de lait ou pas du tout ou si l'expression s'avère douloureuse.

Remarque

- Déconnectez toujours le tire-lait Swing de la source d'alimentation après l'expression.
- Ne remplissez le biberon que jusqu'au marquage 150 ml.

Info

- Swing se désactive automatiquement si le tire-lait fonctionne pendant 30 minutes sans aucune manipulation.
- Ne pliez pas le tuyau pendant l'expression.

Aperçu des LED

s'allume	activé
ne s'allume pas	désactivé
clignote lentement	Phase de stimulation
lumière constante	Phase d'expression
clignote rapidement	Force d'aspiration min./max.

4

Éteignez le tire-lait avec .

5

Utilisez le support pour éviter que le biberon ne se renverse.

6

Fermez le biberon avec un couvercle.

➙ Respectez les instructions contenues au chapitre 8 „Conservation et décongélation du lait maternel“.

Nettoyez-le en respectant les instructions contenues au chapitre 5, page 64.

8. Conservation et décongélation du lait maternel

8.1 Conservation

Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés en bonne santé nés à terme)			
Température ambiante	Réfrigérateur	Congélateur	Lait maternel décongelé
4–6 heures de 19 à 26 °C (66 à 78 °F)	3–8 jours à 4 °C (39 °F) ou moins	6–12 mois –18 à –20 °C (0 à 4 °F)	Au réfrigérateur pendant au max. 10 h. Ne pas recongeler !

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette au-dessus du bac à légumes).

8.2 Congélation

- Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save »*. Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de 3/4 afin de laisser de l'espace pour la solidification du ilait.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets « Pump & Save ».

8.3 Décongélation

⚠ Avertissement

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

- Pour préserver les composants du lait maternel, décongelez le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation. Vous pouvez également tenir le biberon ou le sachet « Pump & Save » sous l'eau chaude (max. 37 °C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » afin d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement ou d'agiter le lait.

9. Alimentation au lait maternel

Info

Medela recommande Calma* pour une alimentation au lait maternel.

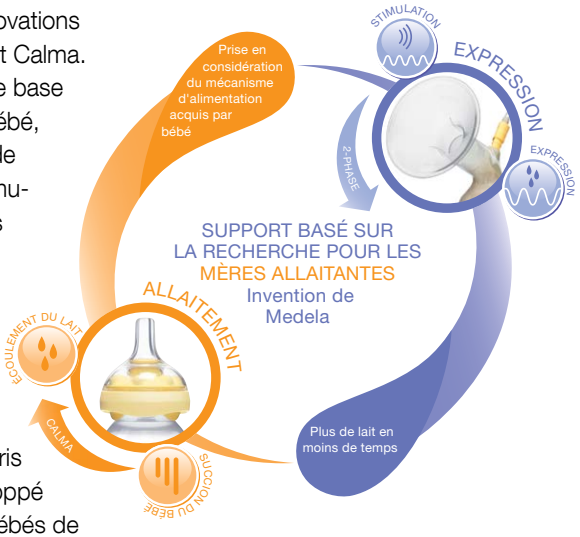
Avec Calma

- Votre bébé peut se nourrir, marquer des pauses et respirer régulièrement.
- Le lait s'écoule uniquement lorsqu'une force d'aspiration est exercée.
- L'écoulement du lait s'arrête si le bébé veut reprendre son souffle ou marquer une pause pendant l'alimentation.
- Le mécanisme naturel d'alimentation de votre bébé est maintenu, ce qui permet un retour aisé à l'allaitement au sein.

Calma - une solution d'alimentation unique conçue pour le lait maternel

Des informations détaillées concernant Calma peuvent être trouvées dans les instructions ci-jointes.

Conséquence de ses travaux de recherche, Medela est devenue l'une des premières entreprises au monde à intégrer le mécanisme d'allaitement des bébés dans ses innovations : la technologie 2-Phase Expression et Calma. La technologie 2-Phase Expression se base sur le rythme naturel de succion du bébé, afin d'exprimer plus de lait en moins de temps. Les mouvements brefs de stimulation sont suivis de mouvements plus longs, générant un écoulement de lait optimal. Calma, l'unique embout conçu pour le lait maternel, permet à votre enfant de marquer des pauses et de reprendre son souffle pendant l'allaitement, tout en conservant le comportement de succion qu'il a appris naturellement en tétant le sein. Développé pour permettre aux mamans et aux bébés de faire de l'allaitement un moment privilégié.



*Pour plus d'informations, consultez le site **www.medela.com**

10. Résolution des problèmes

Problème	Solution
Si le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez l'alimentation en courant électrique. Vérifiez la position des piles dans le compartiment.
S'il n'y a pas d'aspiration ou si l'aspiration est trop faible	Assurez-vous que la valve et la membrane sont propres et ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la membrane est correctement attachée à la valve. Assurez-vous que la valve est positionnée latéralement. Vérifiez toutes les connexions. Assurez-vous que les extrémités du tuyau sont parfaitement emboîtées à l'arrière du connecteur et dans la sortie du tire-lait. Ne pliez pas le tuyau pendant l'expression. Vérifiez que la téterelle est placée de manière hermétique sur le sein.
Si de la condensation apparaît dans le tuyau	Rincez le tuyau. Secouez-le afin d'éliminer les gouttes d'eau. Suspendez le tuyau pour le laisser sécher à l'air.
Si du lait pénètre dans le tuyau	Éteindre le tire-lait et le débrancher de la source d'électricité. Retirer et nettoyer le tube. Secouer afin d'éliminer les gouttes d'eau et laisser sécher à l'air libre.
Si du lait pénètre dans le tire-lait	Éteindre le tire-lait et le débrancher de la source d'électricité. 1. Ouvrir la porte du compartiment batteries, ôter la protection en mousse. Laver la protection en plastique expansé à l'eau claire et tiède et bien égoutter. Laisser sécher complètement. 2. Verser environ 200 ml d'eau tiède savonneuse dans un récipient. 3. Connecter le tuyau et le fil électrique au tire-lait. 4. Tenir l'appareil au-dessus d'un évier, avec le bouton de commande vers le haut, et allumer. Appuyer sur la touche et s'assurer que le niveau de vide le plus bas est sélectionné en appuyant deux fois sur . 5. Maintenir l'extrémité du tuyau non connectée au tire-lait dans le récipient d'eau savonneuse. 6. L'eau est aspirée dans l'appareil via le tuyau. Laisser aspirer jusqu'à ce que l'eau soit évacuée. 7. Répéter cette procédure avec 100 ml d'eau chaude claire. 8. Laisser ensuite l'appareil enclenché pendant 3 minutes, jusqu'à ce que le tire-lait soit complètement sec. 9. Dès que la protection en plastique est sèche, la remettre en place et fermer le compartiment batteries. 10. Si nécessaire, nettoyer le set d'accessoires du tire-lait selon les instructions de nettoyage «Avant la première utilisation et une fois par jour».

11. Garantie/recyclage

Garantie

La brochure „Garantie internationale“ contient des informations détaillées relatives à la garantie.

Recyclage

Cet appareil est composé de différents métaux et plastiques. Avant élimination, l’appareil doit être rendu inutilisable. En fonction de la réglementation locale, il ne peut être jeté avec les déchets ménagers non triés. Utilisez votre système local de collecte de rebuts d’équipements électriques et électroniques (y compris les piles). Une élimination non conforme peut avoir des effets néfastes sur l’environnement et la santé publique.

12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel

En spécifiant le numéro de produit, vous pouvez obtenir auprès des distributeurs Medela les accessoires suivants du Swing.

Pièces détachées

Référence de l'article	Produit
099.0016 **099.0017** **099.0019** **099.0018**	Adaptateur Swing (230V; 4.8V) Europe Adaptateur Swing (240V; 4.8V) Royaume-Uni Adaptateur Swing (120V; 4.8V) États-Unis / Japon Adaptateur Swing (240V; 4.8V) Australie / Nouvelle-Zélande
099.0015	Bloc-moteur Swing
800.0843	Tuyau Swing

Accessoires

Référence de l'article	Produit
008.0327* **008.0328*** **008.0329*** **008.0330*** **008.0331***	2 Téterelles PersonalFit taille S (21 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille M (24 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille L (27 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille XL (30 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Biberons pour lait maternel 150 ml (3 pièces) Biberons pour lait maternel 250 ml (2 pièces)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Sac de refroidissement Sac de transport réfrigérant CityStyle

Les autres produits Medela sont disponibles sur le site web **www.medela.com**.

* Si l'expression s'avère douloureuse ou insatisfaisante, contactez une sage-femme ou un spécialiste en allaitement. Une téterelle PersonalFit™ de taille différente peut aider à rendre l'expression plus confortable et plus efficace.

Soigner les mamelons
Exprimer le lait
Recherche factuelle
Formation
Expertise
Service
Innovation
Professionnels
Nourrir bébé
Reccueillir le lait
Transporter et nettoyer

Indice

1. Uso previsto/Popolazione - Controindicazioni 83
2. Significato dei simboli 84
3. Importanti informazioni di sicurezza 86
4. Descrizione del prodotto 88
5. Pulizia 90
5.1 Prima del primo impiego e dopo ciascun utilizzo 90
5.2 Prima del primo impiego e una volta al giorno 92
5.3 Pulizia dell'unità motore 93
6. Preparazione all'estrazione 94
6.1 Funzionamento a corrente 94
6.2 Funzionamento a batteria 94
6.3 Montaggio del set del tiralatte 96
7. Estrazione 98
7.1 Preparazione all'estrazione singola 98
7.2 Estrazione 98
8. Conservazione e scongelamento del latte materno 102
8.1 Conservazione 102
8.2 Congelamento 102
8.3 Scongelamento 102
9. Alimentazione con latte materno 103
10. Risoluzione dei problemi 104
11. Garanzia/smaltimento 105
12. Cura completa durante l'allattamento al seno 106
13. EMC/Descrizione tecnica 160
14. Specifiche tecniche 167

1. Uso previsto / Popolazione – Controindicazioni

Uso previsto e indicazioni dei tiralatte
I tiralatte sono destinati alle donne che allattano in ospedale o a casa estraendo dal seno il latte materno. I tiralatte sono indicati per alleviare i sintomi di congestione mammaria durante l'estrazione del latte materno. In caso di mastite, i tiralatte contribuiscono al processo di guarigione estraendo il latte materno dal seno interessato. I tiralatte sono indicati per dare sollievo ai capezzoli screpolati e doloranti e per portare nella posizione corretta i capezzoli appiattiti o rientrati. Inoltre, essi aiutano le madri a fornire latte materno ai neonati che non possono essere allattati direttamente al seno a causa di vari motivi, come problemi di attaccamento, palatoschisi o perché prematuri.

Popolazione di pazienti / utenti destinatari
Donne che allattano, giovani adolescenti o adulte. Molte donne trovano comodo, o addirittura necessario, l'uso del tiralatte per estrarre e conservare il latte materno, dopo essere tornate all'attività lavorativa, durante i viaggi o quando si trovano lontane dal bambino per altri motivi. Le madri sono spesso liete di sapere che il tiralatte può essere usato come integrazione all'allattamento al seno e che alcuni modelli sono studiati per imitare la suzione del bambino.

Controindicazioni
Non sussistono controindicazioni note per l'uso del tiralatte Swing.

2. Significato dei simboli

Il simbolo di avvertenza identifica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni alle persone o danni al tiralatte! Abbinato ai seguenti termini, il simbolo di avvertenza assume i significati descritti di seguito.

Avvertenza
Può comportare lesioni gravi o la morte.

Attenzione
Può comportare lesioni non gravi.

Nota
Può comportare danni alle cose.

Informazione
Informazioni utili o importanti non correlate alla sicurezza.

Simboli sulla confezione

Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio.

Questo simbolo indica una confezione in cartone.

Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.

Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.

Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.

Questo simbolo indica il codice univoco GSI Global Trade Item Number (GTIN).

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).

Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.

Simboli sul dispositivo

Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.

Questo simbolo indica il produttore.

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali.

Questo simbolo indica un componente da applicare di tipo BF.

SN

Questo simbolo indica il numero di serie del dispositivo assegnato dal produttore.

Questo simbolo indica la posizione corretta della batteria.

IP22

Questo simbolo indica la protezione contro l'ingresso di oggetti estranei solidi e contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di acqua.

Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l'anno e due cifre per il mese).

Simboli sul trasformatore

Questo simbolo indica che il trasformatore è un dispositivo di classe II.

Questo simbolo indica la conformità alla Certificazione obbligatoria cinese (CCC).

Questo simbolo indica che il trasformatore è stato sottoposto a test di sicurezza.

Questo simbolo indica che il trasformatore è destinato esclusivamente all'uso in interni.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza di USA e Canada.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti della Commissione federale per le comunicazioni.

Questo simbolo indica la polarità del connettore di alimentazione a c.c.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti regolamentari di Australia e Nuova Zelanda (Marchio di conformità regolamentare).

CE

Il marchio CE indica la conformità alla direttiva relativa a bassa tensione e compatibilità elettromagnetica.

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE). Il simbolo della barra indica che il trasformatore è stato introdotto sul mercato dopo il 13 agosto 2005.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza giapponesi.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di efficienza energetica.

Questo simbolo indica la corrente alternata.

Questo simbolo indica la corrente continua.

3. Importanti informazioni di sicurezza

La mancata osservanza di queste istruzioni/informazioni di sicurezza può portare a situazioni di pericolo causate dal dispositivo. Con riserva di modifiche tecniche.

Dispositivo

Pericolo di folgorazione! Mantenere asciutto il dispositivo! Non immergere mai in acqua o altri liquidi!

Il tiralatte Swing non è resistente al calore: tenere lontano da radiatori e fiamme libere.

Non esporre l'unità motore alla luce diretta del sole.

Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da operatori di assistenza autorizzati.
Non riparare da soli l'apparecchio. Non sono consentite modifiche al dispositivo.

Non utilizzare mai un dispositivo danneggiato. Sostituire i componenti danneggiati o logorati.

La durata di funzionamento del tiralatte Swing è di 275 ore.
La vita utile è di due anni.

Uso del dispositivo collegato alla rete di energia elettrica

Il distacco dalla rete è assicurato solo scollegando il trasformatore dalla presa di corrente.

Tenere il trasformatore lontano da superfici riscaldate.

Non cercare di recuperare un apparecchio elettrico caduto in acqua. Scollegarlo immediatamente.

Il tiralatte non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato a una presa di corrente.

Uso

Usare il tiralatte Swing solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel presente manuale.

Non usare mai un apparecchio elettrico se ha un cavo o una spina danneggiati, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua.

Non utilizzare il tiralatte Swing durante il bagno o la doccia.

Non utilizzare il tiralatte Swing quando si dorme o si è troppo assonnati.

Il prodotto deve essere utilizzato da un singolo utente. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute.

Non guidare durante l'estrazione del latte con l'opzione mani libere.

È necessaria una supervisione se il tiralatte Swing viene usato in prossimità di bambini.

In caso di problemi o se si avverte dolore, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.

Gli apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, portatili o mobili, possono disturbare il tiralatte Swing.

Importante:

- **Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.**
- **Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.**
- **Prestare attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.**
- **Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.**

4. Descrizione del prodotto

Le parti di ricambio e gli accessori disponibili per l'ordine sono reperibili a pagina 106

1 coppa per il seno PersonalFit™ taglia M (24 mm)
(per altre misure di coppe per il seno, vedere il capitolo 12, pag. 106)
810.7084

1 connettore a 2 componenti
800.7196

1 testa della valvola
810.0475

2 membrane della valvola
820.7013

1 bottiglia
811.0021

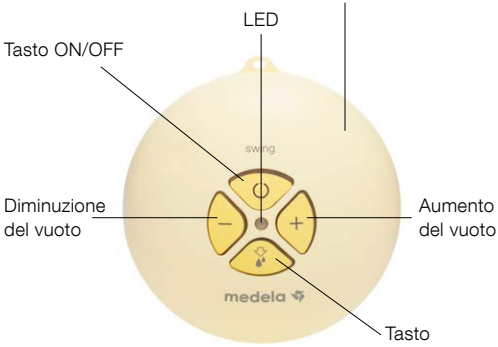
1 supporto per bottiglia
810.0462

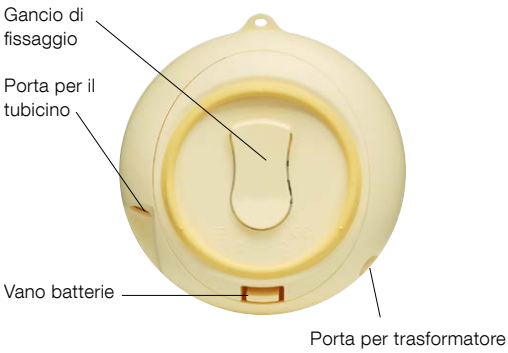
1 tracolla
800.0734

1 borsa di conservazione Swing
800.0838

1 tubicino Swing
800.0836

1 unità motore
600.0975





1 Calma Solitaire
200.3386

1 coperchio multifunzione Calma
200.2714

1 trasformatore
200.4729 Euro 4,8 V
200.4730 UK e USA/JP 4,8 V
200.4731 AUS/NZ 4,8 V
200.4732 Spine CN e KO 4,8 V

5. Pulizia

Attenzione

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.

5.1 Prima del primo impiego e dopo ciascun utilizzo

Smontare il set del tiralatte nei singoli componenti.

Nota

- Il set del tiralatte non necessita di manutenzione.
- Prestare attenzione a non danneggiare i componenti del set del tiralatte durante la pulizia.
- Se i singoli componenti del set del tiralatte sono lavati in lavastoviglie, i pigmenti alimentari possono causarne la decolorazione. Ciò non comporta effetti sul funzionamento.

Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi.

2

Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e fredda (20 °C circa).

3

Pulire tutti i componenti con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa).

5

Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

Oppure

Se i singoli componenti del set del tiralatte sono lavati in lavastoviglie, posizionarli nel cestello superiore o nello scomparto per le posate.

In alternativa alle operazioni 2, 3 e 4.

5. Pulizia

Attenzione

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.

Nota

- Durante la bollitura, si può aggiungere un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Conservare il set del tiralatte in una sacca o in un contenitore puliti fino all'utilizzo successivo. Oppure conservarlo avvolto in carta pulita o in un panno.

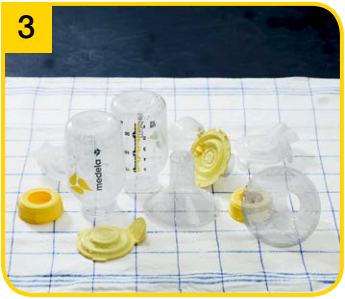
5.2 Prima del primo impiego e una volta al giorno

1

Ulteriori informazioni a pagina 90, capitolo 5.1, operazioni 2-4.

Smontare il set del tiralatte nei singoli componenti.

3



Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

2a

Coprire tutte le parti con acqua e lasciare bollire per cinque minuti.

Oppure

2b

Usare le sacche QuickClean* nel forno a microonde secondo le istruzioni.

5.3 Pulizia dell'unità motore

1

Pulire con un panno umido pulito.

*Ulteriori informazioni sul sito **www.medela.com**

6. Preparazione all'estrazione

Avvertenza

- **Per quanto concerne la sezione 6.1 Funzionamento a corrente:** Osservare la sequenza **esatta** delle operazioni.

- Usare soltanto il trasformatore fornito con il tiralatte Swing.
- Assicurarsi che la tensione del trasformatore sia compatibile con l'alimentazione elettrica.

Informazione

- **Per quanto concerne la sezione 6.2 Funzionamento a batteria:** Non è necessario rimuovere le batterie se si usa il trasformatore per l'estrazione del latte.

- Controllare periodicamente lo stato delle batterie nell'unità motore.
- Se Swing non viene utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dall'apposito vano.
- Le batterie hanno una durata sufficiente per due/tre sessioni di estrazione (tempo di estrazione di circa 1 ora e ½).

6.1 Funzionamento a corrente

Collegare il cavo del trasformatore all'unità motore.

6.2 Funzionamento a batteria

Aprire il vano batterie sul retro, nella direzione indicata dalla freccia.

2

Collegare il trasformatore alla presa di corrente.

2

Inserire quattro batterie stilo AA LR6.

3

Chiudere il vano batterie.

6. Preparazione all’estrazione

Attenzione

- Lavare a fondo le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno e le parti dell’apparecchio.

Nota

- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Controllare l’eventuale usura o danneggiamento dei componenti del set del tiralatte e sostituirli se necessario.
- Tenere il tubicino tramite il connettore quando lo si collega e lo si scollega.
- Tutti i componenti devono essere completamente asciutti prima dell'uso.

Informazione

- Eseguire tutte le operazioni con attenzione e montare correttamente il set del tiralatte. In caso contrario, potrebbe non essere ottenuto un vuoto adeguato.

6.3 Montaggio del set del tiralatte

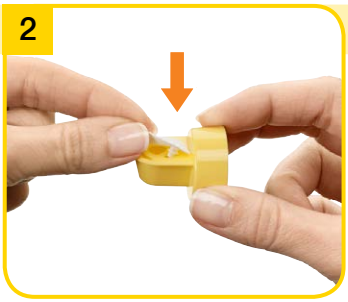
1

Spingere con attenzione la coppa per il seno sul connettore.

4

Avvitare la bottiglia al connettore.

2



Spingere con cautela la membrana della valvola sulla testa della valvola finché non è in sede.

3

Spingere la testa della valvola e la membrana sul connettore.

➞ Posizionare la testa della valvola **lateralmente**.

5

Spingere l'attacco giallo sul connettore ruotandolo leggermente.

6

Inserire l'altra estremità del tubicino nell'unità motore.

7. Estrazione

Attenzione

- **Per quanto concerne l'operazione 2 (capitolo 7.1):**
  rispondere alle seguenti domande per sapere se la misura disponibile di coppa per il seno è corretta.
  - Il capezzolo si muove liberamente nel condotto della coppa?
  - Il tessuto dell'areola è in minima parte o per nulla attirato nel condotto della coppa?
  - Si nota un movimento delicato e ritmico del seno a ogni ciclo della pompa?
  - Si avverte il completo svuotamento del seno?
  - Il capezzolo è privo di dolore?

  Se la risposta a qualunque di tali domande è „No" oppure in caso di problemi o di sensazioni di dolore durante l'estrazione, consultare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento.

Nota

- **Per quanto concerne l'operazione 2 (capitolo 7.1):**
  non tenere il set del tiralatte tramite la bottiglia. Potrebbero verificarsi il blocco dei dotti lattiferi e l'ingorgo.

- Pulire il seno con una salvietta tiepida (non usare alcool).

7.1 Preparazione all'estrazione singola

Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al **centro** del condotto.

7.2 Estrazione

Accendere il tiralatte con .

→ La fase di stimolazione dura al massimo due minuti. Si passa poi automaticamente alla fase di estrazione.

2

Trattenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.

2

Se il latte inizia a defluire in anticipo, premere il tasto per passare alla fase di estrazione.

➞ Accertarsi che il latte fluisca correttamente nella bottiglia.

3

Il livello di vuoto può essere regolato in ogni fase. Vuoto confortevole: usare + per aumentare il vuoto fino a quando diventa leggermente sgradevole. Poi premere – per diminuirlo di pochissimo.

7. Estrazione

⚠ Attenzione

- Contattare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento se la quantità di latte estratta è minima o nulla oppure se l'estrazione è dolorosa.

! Nota

- Scollegare sempre Swing dall'alimentazione di rete al termine dell'estrazione.
- Riempire la bottiglia solo fino al segno di 150 ml.

i Informazione

- Dopo 30 minuti di funzionamento senza alcuna manipolazione, Swing si spegne automaticamente.
- Non attorcigliare il tubicino durante l'estrazione.

Sintesi dello stato del LED

è acceso	On
è spento	Off
lampeggia in modo uniforme e regolare	Fase di stimolazione
costantemente acceso	Fase di estrazione
lampeggio veloce	Vuoto minimo o massimo

4

Accendere il tiralatte con ○.

5

Usare il supporto della bottiglia per evitare ribaltamenti.

6

Chiudere la bottiglia con un coperchio.

➙ Seguire le istruzioni del capitolo 8 „Conservazione e scongelamento del latte materno“.

Pulire secondo quanto indicato al capitolo 5, pagina 90.

8. Conservazione e scongelamento del latte materno

8.1 Conservazione

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani, nati a termine)			
Temperatura ambiente	Frigorifero	Congelatore	Latte materno scongelato
4–6 ore a una temperatura da 19 a 26 °C (da 66 a 78 °F)	3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore	6–12 mesi da –18 a –20 °C (da 0 a 4 °F)	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!

- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece aa parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).

8.2 Congelamento

- È possibile congelare il latte materno appena estratto in bottiglie per latte o in sacche „Pump & Save“*. Non riempire le bottiglie o le sacche per più di 3/4 , in modo da lasciare spazio alla dilatazioine.
- Etichettare le bottiglie o le sacche „Pump & Save“ con la data di estrazione.

8.3 Attenzione

⚠ Attenzione

Non scongelare il latte materno e non scaldarlo in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze e per evitare ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigoriferodurante la notte. In alternativa, è possibile tenere la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ sotto l'acqua calda (max. 37 °C).
- Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o mescolare il latte.

9. Alimentazione con latte materno

Informazione

Medela consiglia Calma* per l'alimentazione con latte materno.

Con Calma

- il vostro bambino può alimentarsi, fare una pausa e respirare regolarmente;
- il latte defluisce solo quando si crea un vuoto;
- il flusso del latte si arresta se il bambino vuole respirare o fare una pausa durante l'alimentazione;
- il comportamento di alimentazione naturale del bambino viene mantenuto, consentendo un ritorno semplice all'allattamento al seno.

Calma – soluzione perfetta per l'alimentazione con latte materno.

Informazioni dettagliate su Calma sono disponibili nelle istruzioni allegate al prodotto.

A seguito dell'esaustivo lavoro di ricerca svolto, Medela è una delle prime aziende al mondo a tenere conto del comportamento dei neonati durante l'allattamento al seno nelle proprie innovazioni 2-Phase Expression e Calma. 2-Phase Expression si basa sul ritmo naturale di suzione del neonato, in modo da riuscire a estrarre più latte in meno tempo. Movimenti brevi atti alla stimolazione sono seguiti da altri più lunghi, il che garantisce un flusso ottimale del latte. L'innovativa tettarella per latte materno Calma consente al neonato di fermarsi e respirare durante l'alimentazione, mantenendo al contempo il comportamento di suzione appreso al seno. Studiata per assicurare a madre e bambino un'esperienza piacevole durante l'allattamento.

*Ulteriori informazioni sul sito **www.medela.com**

10. Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Se il motore non funziona	Verificare la presenza della corrente elettrica di rete. Verificare la posizione delle batterie nell'apposito vano.
Se la suzione è scarsa o inesistente	Verificare che la testa della valvola e la membrana siano pulite e non danneggiate. Accertarsi che la membrana sia fissata correttamente alla testa della valvola. Verificare la posizione laterale della valvola. Verificare tutti i collegamenti. Verificare che le estremità dei tubicini siano inserite in modo sicuro nel retro del connettore e nella porta del tiralatte. Non attorcigliare il tubicino durante l'estrazione. Accertarsi che la coppa aderisca completamente al seno.
Se nel tubicino c'è condensa	Sciacquare il tubicino. Eliminare le goccioline d'acqua scuotendo il tubicino. Appendere il tubicino ad asciugare all'aria.
Se nel tubicino entra del latte	Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Rimuovere e pulire il tubicino. Eliminare le goccioline d'acqua scuotendolo e appenderlo per asciugare all'aria.
Se il latte entra nella pompa	Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. 1. Aprire il coperchio della batteria, togliere la fodera di plastica espansa. Lavare la fodera di plastica espansa con acqua pulita e tiepida e strizzarla bene. Fare in modo che si asciughi completamente. 2. Versare circa 200 ml di acqua calda saponata in un contenitore. 3. Collegare il tubicino e il cavo di alimentazione alla pompa. 4. Tenere l'apparecchio con il pulsante di comando rivolto verso l'alto su una bacinella e accenderlo. Premere ⇩ e accertarsi che sia impostato il livello di vuoto minimo premendo – due volte. 5. Immergere nel contenitore con acqua e sapone l'estremità del tubicino non collegata alla pompa. 6. L'acqua viene pompata nell'apparecchio attraverso il tubicino. Fare funzionare la pompa finché non è passata tutta l'acqua. 7. Ripetere questa operazione con 100 ml di acqua pulita e calda. 8. Lasciare poi l'apparecchio acceso per altri 3 minuti finché la pompa non è completamente asciutta. 9. Appena la fodera di plastica espansa è asciutta, riposizionarla e chiudere il coperchio della batteria. 10. Se necessario, pulire il set del tiralatte conformemente alle istruzioni di pulizia „Prima del primo impiego e una volta al giorno".

11. Garanzia/smaltimento

Garanzia

La brochure „Garanzia internazionale“ contiene informazioni dettagliate in merito alla garanzia.

Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta delle sanzioni amministrative di cui al D.lgs. n. 22/1997 (art.50 e seguenti del D.lgs. 22/97). Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

12. Cura completa durante l'allattamento al seno

I seguenti accessori per Swing sono disponibili presso i distributori Medela, specificando il codice del prodotto.

Parti di ricambio

Codice articolo	Prodotto
099.0016 **099.0017** **099.0019** **099.0018**	Trasformatore Swing (230 V; 4,8 V) Euro Trasformatore Swing (240 V; 4,8 V) UK Trasformatore Swing (120 V; 4,8 V) USA/JP Trasformatore Swing (240 V; 4,8 V) AUS/NZ
099.0015	Unità motore Swing
800.0843	Tubicino Swing

Accessori

Codice articolo	Prodotto
008.0327* **008.0328*** **008.0329*** **008.0330*** **008.0331***	2 Coppe per il seno PersonalFit taglia S (21 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia M (24 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia L (27 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia XL (30 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Bottiglie per latte materno da 150 ml (3 pz.) Bottiglie per latte materno da 250 ml (2 pz.)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Borsa termica Borsa per tiralatte CityStyle

Altri prodotti Medela sono disponibili sul sito web **www.medela.com**.

* Se il risultato dell'estrazione non è soddisfacente o se l'estrazione è dolorosa, contattare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento. Una diversa taglia di coppa per il seno PersonalFit™ può aiutare a rendere l'estrazione più confortevole e a ottenere risultati soddisfacenti.

Cura del seno
Estrazione del latte mate
Somministrazione del latte materno
Raccolta e cor
Gestione del latte materno
Ricerca basata sull'evidenza
Competenza
Innovazione
Mondo professionale
Assistenza
Educazione

Inhoudsopgave

1. Beoogd gebruik/populatie - contra-indicatie 109
2. Betekenis van de symbolen 110
3. Belangrijke veiligheidsinformatie 112
4. Productomschrijving 114
5. Reiniging 116
5.1 Voorafgaand aan het eerste gebruik en na elk gebruik 116
5.2 Voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag 118
5.3 Het reinigen van de motor 119
6. Voorbereidingen voor het afkolven 120
6.1 Werking op netstroomadapter 120
6.2 Gebruik met batterijen 120
6.3 De afkolfset in elkaar zetten 122
7. Afkolven 124
7.1 Voorbereiding enkel afkolven 124
7.2 Kolven 124
8. Moedermelk bewaren en ontdooien 128
8.1 Bewaren 128
8.2 Invriezen 128
8.3 Ontdooien 128
9. Moedermelk voeden 129
10. Problemen oplossen 130
11. Garantie/afvoeren 131
12. Volledige verzorging tijdens de borstvoedingsperiode 132
13. EMC/Technische omschrijving 160
14. Technische specificaties 167

1. Beoogd gebruik/populatie – contra-indicatie

Het beoogde gebruik en indicaties van borstkolven
Borstkolven zijn bedoeld voor gebruik door lacterende moeders, thuis of in het ziekenhuis. Door het afkolven van moedermelk verzachten borstkolven de symptomen van stuwing. In geval van mastitis ondersteunen borstkolven het genezingsproces door moedermelk uit de aangedane borst te kolven. Door het afkolven worden tepels met wondjes en kloven minder belast, en kunnen vlakke of ingetrokken tepels naar buiten worden gebracht. Borstkolven zijn ook bedoeld om moedermelk te geven aan baby's die om diverse redenen niet rechtstreeks aan de borst kunnen drinken, bijvoorbeeld wegens problemen met aanleggen, gespleten gehemelte of in geval van premature baby's.

Beoogde patiëntenpopulatie/gebruikers
Adolescente pediatrische of volwassen lacterende moeders. Veel vrouwen vinden het gemakkelijk, en soms ook noodzakelijk, om nadat ze weer aan het werk zijn gegaan, op reis zijn, of om andere redenen van hun baby zijn gescheiden, met behulp van een borstkolf de moedermelk af te kolven en te bewaren. Vrouwen zijn vaak blij te horen dat een borstkolf gebruikt kan worden als ondersteuning bij het geven van borstvoeding en dat sommige kolven zo zijn ontworpen dat ze het zuigen van een baby imiteren.

Contra-indicaties
Er zijn geen contra-indicaties voor de Swing borstkolf bekend.

2. Betekenis van de symbolen

Het waarschuwingssymbool geeft belangrijke veiligheidsinstructies aan. Als deze instructies niet in acht worden genomen, kan dit letsel of schade aan de borstkolf veroorzaken! Als het waarschuwingssymbool wordt gebruikt in combinatie met de volgende tekst, staat het voor:

Waarschuwing
Kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Waarschuwing
Kan leiden tot lichte verwondingen.

Let op
Kan leiden tot materiële schade.

Info
Nuttige of belangrijke informatie die niet gerelateerd is aan de veiligheid.

Symbolen op de verpakking

Dit symbool geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/ recyclingproces.

Dit symbool duidt een kartonnen verpakking aan.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat met zorg behandeld moet worden.

Dit symbool geeft de temperatuurbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft de luchtdrukbeperkingen aan bij bediening, transport en opslag.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet nat mag worden.

Dit symbool duidt op de unieke GSI identificatie van handelseenheden (GTIN) (barcodes).

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).

Dit symbool geeft te kennen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.

Symbolen op het apparaat

Dit symbool geeft te kennen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.

Dit symbool geeft de conformiteit aan met de voorgeschreven vereisten van de Richtlijn 93/42/EEC van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.

Dit symbool duidt de fabrikant aan.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).

Dit symbool geeft de conformiteit aan met aanvullende Amerikaanse en Canadese veiligheidseisen voor elektrische medische hulpmiddelen.

Dit symbool duidt op een type BF toegepast onderdeel.

SN Dit symbool geeft het serienummer van de fabrikant aan.

Dit symbool geeft aan hoe de batterij geplaatst moet worden.

IP22 Dit symbool wijst op de bescherming tegen indringing van vaste vreemde voorwerpen en schadelijke effecten door indringing van water.

Dit symbool geeft de fabricagedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).

Symbolen op de netstroomadapter

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter een klasse II-apparaat is.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de in China verplichte CCC-certificering (China Compulsory Certification).

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter op veiligheid is getest.

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter alleen is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Dit symbool duidt op de conformiteit met Amerikaanse en Canadese veiligheidseisen.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de eisen van de Federale Communicatiecommissie.

Dit symbool geeft de polariteit van de gelijkstroomconnector aan.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de regelgeving in Australië/Nieuw-Zeeland.

Dit CE-keurmerk geeft de conformiteit aan met de richtlijn betreffende lage voltage en elektromagnetische compatibiliteit.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU). Het symbool met de gesloten balk geeft aan dat de netstroomadapter na 13 augustus 2005 op de markt is gebracht.

Dit symbool wijst op de conformiteit met Japanse veiligheidseisen.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de eisen betreffende energie-efficiëntie.

Dit symbool betekent wisselstroom.

Dit symbool betekent gelijkstroom.

3. Belangrijke veiligheidsinformatie

Als deze aanwijzingen/veiligheidsinformatie niet wordt opgevolgd, kan een veilig gebruik van het apparaat niet worden gegarandeerd. Technische wijzigingen voorbehouden.

Apparaat

Gevaar voor elektrocutie! Apparaat droog houden! Nooit in water of in andere vloeistoffen dompelen!

De Swing borstkolf is niet hittebestendig: niet bij radiatoren en open vuur plaatsen.

Stel de motoreenheid niet bloot aan direct zonlicht.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een bevoegde servicedienst worden uitgevoerd.
Repareer het apparaat niet zelf. Aan het apparaat mogen geen wijzigingen worden aangebracht.

Gebruik nooit een beschadigd apparaat. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.

De bedrijfsduur van de Swing borstkolf bedraagt 275 uur.
De levensduur die onder fabrieksgarantie valt, bedraagt twee jaar.

Omgaan met elektriciteit

De stroomtoevoer is pas gegarandeerd afgesloten als de stekker van de netstroomadapter uit het stopcontact verwijderd is.

Houd de netstroomadapter uit de buurt van verwarmde oppervlakken.

Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast.
Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

Laat de borstkolf niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.

Gebruik

Gebruik de Swing borstkolf alleen voor het doel waarvoor deze bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik een elektrisch apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of in het water is gevallen.

Gebruik de Swing borstkolf niet tijdens baden of douchen.

Gebruik de Swing borstkolf niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.

Dit is een product voor één gebruiker. Gebruik door meer dan één persoon kan gezondheidsrisico's met zich meebrengen.

Bestuur geen auto tijdens het handsfree afkolven.

Er is toezicht vereist als de Swing borstkolf in de buurt van kinderen wordt gebruikt.

Consulteer uw lactatiekundige of arts in geval van problemen of pijn.

De frequenties van mobiele telefoons en radio's kunnen een negatieve invloed hebben op de Swing borstkolf.

Belangrijk:

- **Door invriezen worden de plastic flessen en onderdelen broos en is er een verhoogde kans op breken als ze vallen.**
- **Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.**
- **Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.**
- **Gebruik de moedermelk niet als de flessen of onderdelen beschadigd zijn.**

4. Productomschrijving

Leverbare reserveonderdelen en accessoires zijn vermeld op pagina 132.

1x PersonalFit™ borstschild M (24 mm)
(voor borstschilden in andere maten, zie hoofdstuk 12, pagina 132)
810.7084

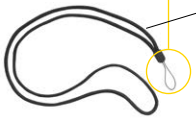
1x 2-componentenconnector
800.7196

1x vacuümklep
810.0475

2x membraan
820.7013

1x fles
811.0021

1x standaard
810.0462

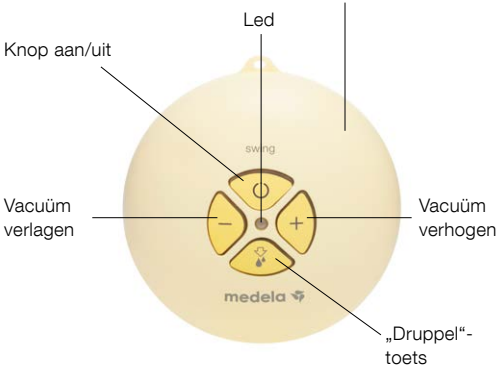


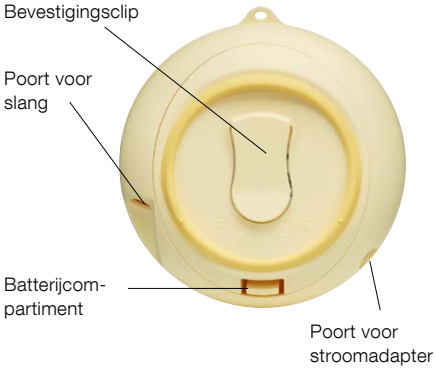
1x draagband
800.0734

1x Swing bewaarzak
800.0838

1x Swing slang
800.0836

1x motoreenheid
600.0975





1x Calma
200.3386

1x Calma multideksel
200.2714

1x netstroomadapter
200.4729 Euro 4.8 V
200.4730 VK en VS/JP 4.8 V
200.4731 AUS/NZ 4.8 V
200.4732 Stekkers CN en KO 4.8 V

5. Reiniging

Waarschuwing

- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.

Let op

- De afkolfset vraagt geen onderhoud.
- Pas op dat u tijdens het reinigen geen onderdelen van de afkolfset beschadigt.
- Als de afzonderlijke onderdelen van de afkolfset in een afwasmachine worden gereinigd, kunnen ze door kleurstoffen in voedingsmiddelen verkleuren. Dit is niet van invloed op de functie.

5.1 Voorafgaand aan het eerste gebruik en na elk gebruik

Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen.

Spoel alle onderdelen 10 - 15 seconden in koud, schoon water van circa 20 °C.

2

Spoel alle onderdelen in koud, schoon water van circa 20 °C.

3

Reinig alle delen in ruim warm zeepwater van circa 30°C.

5

Droog af met een schone doek of leg op een schone doek om te drogen.

of

Als u de afzonderlijke onderdelen van de afkolfset in de vaatwasser reinigt, leg ze dan op het bovenste rek of in de bestekmand.

Als alternatief voor de stappen 2, 3 en 4.

5. Reiniging

Waarschuwing

- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.

5.2 Voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag

1

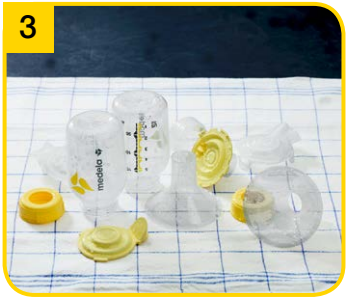
Meer informatie vindt u op pagina 116, hoofdstuk 5.1, stappen 2-4.

Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen.

Let op

- Als u de onderdelen reinigt in kokend water, kunt u een beetje citroenzuur toevoegen om te voorkomen dat er kalkaanslag ontstaat.
- Bewaar de afkolfset tot het volgende gebruik in een schone zak/schone verpakking. Of bewaar hem in schoon papier of in een doek.

3



Droog af met een schone doek of leg op een schone doek om te drogen.

2a

of

2b

Zorg dat alle delen onder water staan en laat vijf minuten koken.

Maak voor reiniging in de magnetron gebruik van QuickClean* magnetronzakken en volg de instructies.

5.3 Het reinigen van de motor

1

Afvegen met een schone, vochtige doek.

*Meer informatie vindt u op **www.medela.com**

6. Voorbereidingen voor het afkolven

Waarschuwing

- **Met betrekking tot 6.1 Gebruik met netstroomadapter:**
  Voer de stappen in de **juiste** volgorde uit.

- Gebruik alleen de netstroomadapter die bij de Swing geleverd is.
- Let erop dat de spanning van de netstroomadapter overeenkomt met die van de spanningsbron.

6.1 Werking op netstroomadapter

Sluit het snoer van de netstroomadapter aan op de motoreenheid.

Info

- **Met betrekking tot 6.2 Gebruik met batterijen:**
  De batterijen hoeven niet verwijderd te worden als de netstroomadapter voor het kolven wordt gebruikt.

- Controleer regelmatig de staat van de batterijen in de motoreenheid.
- Als de Swing gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen uit het batterijcompartiment.
- De batterijen gaan twee tot drie afkolfsessies mee (ongeveer anderhalf uur afkolftijd).

6.2 Gebruik met batterijen

Open het batterijcompartiment op de achterkant in de richting van de pijl.

2

Sluit de netstroomadapter aan op het stopcontact.

2

Plaats vier AA Mignon LR6 batterijen.

3

Sluit het batterijcompartiment.

6. Voorbereidingen voor het afkolven

Waarschuwing

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voordat u uw borst en onderdelen van de afkolfset aanraakt.

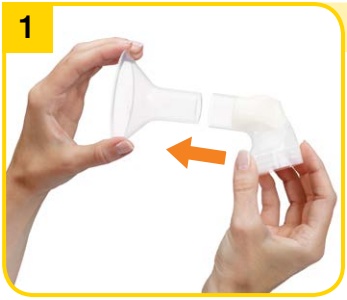
Let op

- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Controleer voor gebruik de onderdelen van de afkolfset op slijtage en beschadiging, en vervang ze zo nodig.
- Houd de slang bij het bevestigen en verwijderen vast aan het verbindingsstuk.
- Voor gebruik moeten alle onderdelen helemaal droog zijn.

Info

- Voer alle stappen zorgvuldig uit en zet de afkolfset op de juiste wijze in elkaar. Anders wordt er misschien geen goed vacuüm verkregen.

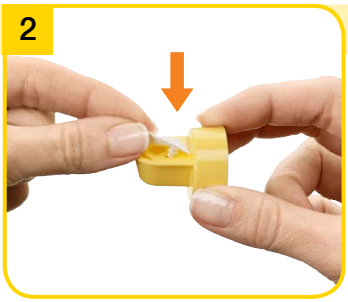
6.3 De afkolfset in elkaar zetten



Druk het borstschild voorzichtig op de connector.

Schroef de fles op de connector.

2



Druk het membraan voorzichtig op de vacuümklep totdat het gekoppeld is.

3

Duw de combinatie vacuümklep/membraan op de connector.

➙ Positioneer de vacuümklep **zijdelings**.

5

Sluit de gele aansluitnippel met een lichte draaibeweging aan op de connector.

6

Steek het andere uiteinde van de slang in de motoreenheid.

7. Afkolven

Waarschuwing

- **Met betrekking tot stap 2 (hoofdstuk 7.1):**
  Beantwoord de volgende vragen om de juiste maat van het borstschild te bepalen:
  - Kan de tepel vrij binnen de schacht bewegen?
  - Wordt er geen of weinig weefsel van de tepelhof in de tunnel van het borstschild getrokken?
  - Ziet u bij elke cyclus van de kolf een rustige, ritmische beweging in uw borst?
  - Voelt u de borst helemaal leeg worden?
  - Is uw tepel pijnloos?

  Als uw antwoord op een van deze vragen „nee“ is, of als u tijdens het afkolven problemen of pijn ondervindt, raadpleeg dan uw borstvoedings- en lactatiekundige of uw verloskundige.

Let op

- **Met betrekking tot stap 2 (hoofdstuk 7.1):**
  Pak de afkolfset niet vast aan de fles. Dit kan leiden tot een blokkade van de melkkanalen en tot stuwing.

- Neem de borst af met een warm vochtig washandje (geen alcohol gebruiken).

7.1 Voorbereiding enkel afkolven

Plaats het borstschild op uw borst met de tepel in het midden van de tunnel.

7.2 Kolven

Schakel de borstkolf in door te drukken op de knop ○.

→ De stimulatiefase duurt maximaal twee minuten. De stimulatiefase gaat dan automatisch over in de afkolffase.

2

Houd het borstschild met uw duim en wijsvinger op de borst.
Ondersteun uw borst met de palm van uw hand.

2

Als de melk eerder begint te stromen, druk dan op de knop om over te schakelen naar de afkolffase.
→ Zorg ervoor dat de melk op de juiste manier de fles instroomt.

3

Het vacuümniveau kan in elke fase worden aangepast. Comfort vacuüm: Druk op de knop + om het vacuüm te verhogen totdat het enigszins oncomfortabel is. Druk dan op de knop − om het minimaal terug te stellen.

7. Afkolven

Waarschuwing

- Raadpleeg uw verloskundige of lactatiekundige als u slechts een minimale hoeveelheid of geen melk kunt afkolven of als het afkolven pijnlijk is.

Let op

- Haal de stekker van de Swing na het afkolven altijd direct uit het stopcontact.
- Vul de fles niet verder dan tot aan de 150 ml-markering

Info

- Swing schakelt automatisch uit als de borstkolf 30 minuten heeft aangestaan zonder dat enige aanpassing aan de instellingen is uitgevoerd.
- Zorg ervoor dat de slang tijdens het afkolven niet knikt.

Overzicht van de leds

Brandt	Aan
Brandt niet	Uit
Knippert regelmatig	Stimulatiefase
Lampje constant aan	Afkolffase
Knippert snel	Min./Max. vacuüm

4

Schakel de borstkolf uit door te drukken op de knop .

5

Gebruik de standaard om te voorkomen dat de fles omvalt.

6

Sluit de fles met een deksel.

→ Volg de aanwijzingen in hoofdstuk 8 „Moedermelk bewaren en ontdooien“.

Reinigen zoals vermeld in hoofdstuk 5, pagina 116.

8. Moedermelk bewaren en ontdooien

8.1 Bewaren

Richtlijnen voor het bewaren van vers afgekolfde moedermelk (voor gezonde, voldragen baby's)			
Kamertemperatuur	Koelkast	Diepvriezer	Ontdooide moedermelk
4–6 uur bij 19 tot 26 °C (66 tot 78 °F)	3–8 dagen bij 4 °C (39 °F) of lager	6–12 maanden –18 tot –20 °C (0 tot 4 °F)	In de koelkast max. 10 u. Niet opnieuw invriezen!

- Moedermelk niet in het deurvak van de koelkast bewaren. Kies in plaats daarvan de koelste plaats in de koelkast (dat is achterin op de glazen plaat boven het groente-compartiment).

8.2 Invriezen

- Vers afgekolfde moedermelk kan worden ingevroren in melkflesjes of in “Pump & Save“*-zakken. De flesjes of zakken niet meer dan voor 3/4 vullen zodat er ruimteoverblijft voormogelijkuitzettenbijinvriezen.
- Label de flesjes of “Pump & Save“-zakken met de afkolfdatum.

8.3 Ontdooien

⚠ Waarschuwing

Ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water ontdooien, om te voorkomen dat er vitaminen, mineralen of andere belangrijke bestanddelen verloren gaan en om brandwonden te voorkomen.

- Ontdooi de melk door ze gedurende een nacht in de koelkast te plaatsen. Zo worden de bestanddelen van de moedermelk goed beschermd. Een andere mogelijkheid is om het flesje of de “Pump & Save“-zak in warm water (max. 37 °C) te plaatsen.
- Schud zachtjes het flesje of de “Pump & Save“-zak om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen. Vermijd hard schudden en roeren van de melk.

9. Moedermelk voeden

Info

Medela adviseert voor het voeden Calma* te gebruiken.

Met Calma

- kan uw baby in zijn eigen ritme drinken, pauzeren en ademen;
- stroomt de melk pas als er een vacuüm is gecreëerd;
- stopt de melkstroom als de baby tijdens het voeden wil ademhalen of pauzeren;
- blijft uw baby's natuurlijke drinktechniek gehandhaafd waardoor hij gemakkelijk weer kan overschakelen op de borst.

Calma – uniek voedingssysteem voor moedermelk.

Gedetailleerde informatie over Calma vindt u in de bijgesloten instructies.

Door haar uitvoerige onderzoek heeft Medela als een van de eerste bedrijven ter wereld het borstvoedingsgedrag van de baby kunnen gebruiken bij het ontwikkelen van de innovatieve 2-Phase Expression en de Calma. 2-Phase Expression (oftewel 2-Fase afkolven) is gebaseerd op het natuurlijke zuigritme van de baby, zodat er meer melk in minder tijd kan worden afgekolfd. Korte, stimulerende kolfpatronen worden gevolgd door langere, voor een optimale melkstroom. Door het unieke Calma voedingssysteem kan de baby tijdens het voeden pauzeren en ademhalen, en behoudt hij het aan de borst geleerde zuiggedrag. Ontwikkeld voor moeder en baby voor een fijne borstvoedingsperiode.

*Meer informatie vindt u op **www.medela.com**

10. Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
De motor loopt niet	Controleer of de stroomvoorziening in orde is. Controleer de plaatsing van de batterijen in het batterijcompartiment.
Er is weinig of geen zuigkracht	Controleer of de vacuümklep en het membraan schoon en onbeschadigd zijn. Verzeker u ervan dat het membraan correct op de vacuümklep is bevestigd. Controleer de zijwaartse positie van de vacuümklep. Controleer alle aansluitingen. Controleer of de uiteinden van de slang goed in het achterste deel van de connector en in de poort van de borstkolf zijn bevestigd. Zorg ervoor dat de slang tijdens het afkolven niet knikt. Zorg ervoor dat de borst het borstschild rondom luchtdicht afsluit.
De slang bevat condensatie	Spoel de slangen. Schud de waterdruppels eruit. Hang de slang op en laat deze aan de lucht drogen.
Er komt melk in de slang	Schakel de kolf uit en trek de stekker uit het stopcontact. De slang verwijderen en reinig hem. Schud de waterdruppels uit en hang de slang op om hem aan de lucht te laten drogen.
Er komt melk in de pomp	Schakel de kolf uit en trek de stekker uit het stopcontact. 1. Open het batterijdeksel, verwijder de bekleding van schuimkunststof. Was de bekleding van schuimkunststof met schoon, lauw water en knijp hem uit. Goed laten drogen. 2. Giet ca. 200 ml warm zeepwater in een pan of bak. 3. Sluit de slang en het elektriciteitssnoer op de pomp aan. 4. Houd het apparaat met de bedieningsknop naar omhoog boven een schaal en schakel in. Druk op de knop ⇩ en zorg ervoor dat het laagste vacuümniveau wordt ingesteld door tweemaal te drukken op de knop –. 5. Houd het niet aan de pomp aangesloten uiteinde van de slang in de bak met zeepwater. 6. Het water wordt via de slang in het apparaat gepompt. Ga door met pompen tot al het water doorgespoeld is. 7. Herhaal deze procedure met 100 ml schoon, warm water. 8. Laat het apparaat dan nog 3 minuten ingeschakeld, totdat de pomp geheel droog is. 9. Zodra de bekleding van schuimkunststof droog is, brengt u deze weer aan en sluit u de batterijdeksel. 10. Maak de afkolfset zo nodig schoon volgens de reinigingsinstructies “Voor het eerste gebruik en eens per dag”.

11. Garantie/afvoeren

Garantie

De „International Warranty“-brochure bevat gedetailleerde informatie over de garantie.

Weggooien

Het apparaat bestaat uit verschillende metalen en kunststoffen. Alvorens het apparaat als afval af te voeren, moet het onbruikbaar worden gemaakt. Niet afvoeren als ongesorteerd gemeentelijk afval, maar behandelen in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving. Gebruik de lokale voorzieningen voor het inleveren en inzamelen van oude elektrische en elektronische apparatuur (incl. batterijen). Als het apparaat niet correct wordt vernietigd, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid.

12. Volledige verzorging tijdens de borstvoedingsperiode

De volgende accessoires voor Swing kunnen, onder vermelding van het productnummer, via de distributiepartners van Medela worden aangeschaft.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Product
099.0016 **099.0017** **099.0019** **099.0018**	Swing adapter (230 V; 4.8 V) EU Swing adapter (240 V; 4.8 V) VK Swing adapter (120 V; 4.8 V) VS / JP Swing adapter (240 V; 4.8 V) AUS / NZ
099.0015	Swing motorunit
800.0843	Swing slangen

Accessoires

Artikelnummer	Product
008.0337* **008.0338*** **008.0339*** **008.0340*** **008.0341***	PersonalFit 2 borstschilden S (21 mm) PersonalFit 2 borstschilden M (24 mm) PersonalFit 2 borstschilden L (27 mm) PersonalFit 2 borstschilden XL (30 mm) PersonalFit 2 borstschilden XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	3 moedermelkflesjes (150 ml) 2 moedermelkflesjes (250 ml)
008.0139	Calma
200.1756 **200.0625**	Koeltas CityStyle kolftas

Andere producten van Medela vindt u op de website **www.medela.com**.

* Als het resultaat van het afkolven onbevredigend is, of als het afkolven pijnlijk is, raadpleeg dan uw verlos- of lactatiekundige. Wellicht kan een andere maat PersonalFit™ borstschild het comfort en succes van het afkolven helpen vergroten.

Borstverzorging
Kolven
Research Based onderzoek
Voorlichting
Expertise
Service
Innovatie
Deskundigen
Voeden
Opvangen
Omgaan met moedermelk

Daftar Isi

1. Peruntukan/Populasi - Kontraindikasi 135
2. Arti simbol 136
3. Petunjuk keselamatan penting 138
4. Uraian produk 140
5. Membersihkan 142
5.1 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan selanjutnya 142
5.2 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan sekali setiap hari 144
5.3 Membersihkan unit motor 145
6. Persiapan memompa 146
6.1 Pengoperasian dengan listrik 146
6.2 Pengoperasian dengan baterai 146
6.3 Merakit pompa 148
7. Ekspresi 150
7.1 Menyiapkan pemompaan tunggal 150
7.2 Memompa 150
8. Menyimpan dan mencairkan ASI 154
8.1 Menyimpan 154
8.2 Membekukan 154
8.3 Mencairkan 154
9. Memberikan ASI 155
10. Jika ada masalah 156
11. Garansi/pembuangan 157
12. Perawatan lengkap selama periode menyusui 158
13. EMC/Uraian teknis 160
14. Spesifikasi teknis 167

1. Peruntukan / Populasi – Kontraindikasi

Peruntukan dan indikasi pompa ASI ini
Pompa ASI ini ditujukan untuk membantu ibu-ibu menyusui di rumah sakit atau di rumah untuk memerah ASI. Indikasi pompa ASI adalah meringankan gejala pembengkakan dengan memerah ASI. Untuk kasus mastitis, pompa ASI mendukung proses penyembuhan dengan membuang ASI dari payudara yang sakit. Pompa ASI ini ditujukan untuk meringankan puting luka dan retak dan mengembalikan posisi puting yang terbenam atau datar. Pompa ASI ini juga memudahkan para ibu memberikan ASI pada bayi yang tidak dapat menyusu secara langsung akibat gangguan menghisap, bibir sumbing, atau lahir prematur.

Populasi pasien / pengguna yang dituju
Perempuan menjelang dewasa atau ibu menyusui. Banyak ibu merasa nyaman, atau bahkan perlu, menggunakan pompa ASI untuk mengeluarkan dan menyimpan ASI sepulang kerja, atau selama melakukan perjalanan atau saat sedang jauh dari bayi mereka. Wanita senang mengetahui bahwa pompa ASI dapat digunakan untuk menyempurnakan pemberian ASI dan bahwa beberapa jenis pompa dirancang meniru isapan bayi yang sedang menyusu.

Kontraindikasi
Tidak ada kontraindikasi yang diketahui untuk pompa ASI Swing.

2. Arti simbol

Simbol peringatan berisi semua petunjuk penting bagi keselamatan. Patuhi petunjuk-petunjuk tersebut untuk menghindari cedera atau kerusakan pada pompa ASI.
Jika digunakan bersama kata-kata berikut, simbol peringatan tersebut artinya:

Peringatan
Dapat menyebabkan cedera serius atau kematian.

Awas
Dapat menyebabkan cedera ringan .

Catatan
Dapat menimbulkan kerusakan pada harta benda.

Info
Informasi berguna atau penting yang tidak berhubungan dengan keselamatan.

Simbol pada kemasan

Simbol ini berarti produk menggunakan bahan hasil daur ulang.

Simbol ini berarti kemasan karton.

Simbol ini berarti jauhkan perangkat dari sinar matahari.

Simbol ini berarti barang mudah pecah tangani dengan hati-hati.

Simbol menunjukkan batasan suhu pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini menunjukkan batasan kelembaban pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini menunjukkan batasan tekanan atmosfer untuk pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini artinya jaga perangkat tetap kering.

Simbol ini menunjukkan Nomor Item Perdagangan Global GSI (GTIN) unik.

Simbol ini artinya jangan buang produk bersama limbah rumah tangga lain yang tidak disortir (khusus UE).

Simbol ini artinya patuhi petunjuk penggunaan.

Simbol pada perangkat

Simbol ini artinya patuhi petunjuk penggunaan.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan Council Directive 93/42/EEC tanggal 14 Juni 1993 untuk peralatan medis.

Simbol ini menunjukkan produsen alat.

Simbol ini artinya jangan buang produk bersama limbah rumah tangga lain yang tidak disortir (khusus UE).

Simbol ini berarti produk memenuhi ketentuan keselamatan tambahan AS dan Kanada untuk peralatan medis elektrik.

Simbol ini menunjukkan komponen terapan tipe BF.

SN

Simbol ini menunjukkan nomor seri yang ditetapkan produsen untuk perangkat tersebut.

Simbol ini menunjukkan posisi sel baterai.

IP22

Simbol ini menunjukkan perlindungan terhadap masuknya objek asing padat dan pengaruh negatif masuknya air.

Simbol ini menunjukkan tanggal produksi (empat digit untuk tahun dan dua digit untuk bulan).

Simbol pada adaptor

Simbol ini berarti adaptor ini termasuk perangkat kelas II.

Simbol ini artinya adaptor memenuhi Ketentuan Sertifikasi Wajib di Cina.

Simbol ini artinya adaptor sudah menjalani uji keamanan.

Simbol ini artinya adaptor hanya boleh digunakan di dalam ruang.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di A.S dan Kanada.

Simbol ini berarti produk memenuhi ketentuan Federal Commission.

Simbol ini menunjukkan polaritas konektor d.c.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan peraturan AUZ/NZ (tanda memenuhi Peraturan).

CE

Tanda CE artinya produk memenuhi ketentuan kompatibilitas tegangan rendah dan elektromagnetik.

Simbol ini artinya jangan membuang produk bersama limbah kota yang tidak disortir (khusus UE). Simbol batang solid artinya adaptor dipasarkan setelah tanggal 13 Agustus 2005.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di Jepang.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan tentang efisiensi energi.

Simbol ini artinya arus bolak-balik.

Simbol ini artinya arus searah.

3. Petunjuk keselamatan penting

Mengoperasikan produk tanpa mematuhi petunjuk/informasi keselamatan ini dapat menimbulkan bahaya. Perubahan teknis dapat dilakukan.

Produk

Bahaya tersengat listrik! Jaga produk tetap kering! Jangan merendamnya di air atau cairan lain!

Pompa ASI Swing tidak tahan panas: jauhkan dari radiator dan api terbuka.

Hindarkan unit motor dari sinar matahari langsung.

Hanya boleh diperbaiki oleh bengkel servis resmi.
Jangan memperbaiki sendiri! Dilarang memodifikasi produk.

Jangan menggunakan produk rusak. Ganti komponen yang rusak atau aus.

Umur pengoperasian pompa ASI Swing adalah 275 jam.
Masa pakainya adalah dua tahun.

Pengoperasian dengan tenaga listrik

Copot selang hanya setelah adaptornya dilepas dari stopkontak.

Jauhkan adaptor dari sumber panas.

Jangan mengambil peralatan elektrik apapun yang jatuh ke dalam air.
Segera cabut jack-nya.

Jangan pernah meninggalkan pompa ASI ini tanpa melepas jack-nya dari sumber arus.

Penggunaan

Gunakan pompa ASI Swing sesuai peruntukannya seperti diuraikan di dalam buku petunjuk ini.

Jangan menggunakan peralatan elektrik yang kabel atau jack-nya rusak, tidak berfungsi dengan benar, pernah jatuh atau rusak, atau jatuh ke air.

Jangan gunakan pompa ASI Swing sambil mandi atau di bawah pancuran.

Jangan gunakan pompa ASI Swing sambil tidur atau saat terlalu ngantuk.

Satu produk satu pengguna saja. Menggunakannya secara bergantian berbahaya bagi kesehatan.

Jangan gunakan produk ini saat mengemudi.

Hati-hati saat menggunakan pompa ASI Swing ini di sekitar anak-anak.

Jika muncul gangguan atau rasa sakit, hubungi konsultan menyusui atau dokter Anda.

Peralatan komunikasi frekuensi radio portabel dan bergerak dapat mengganggu fungsi Pompa ASI Swing.

Penting:

- **Botol dan bagian komponen dari plastik menjadi rapuh jika beku dan dapat pecah jika jatuh.**
- **Selain itu, botol dan bagian-bagian komponen dapat rusak jika tidak ditangani dengan benar, misalnya, terjatuh, terlalu kencang, atau terbentur.**
- **Hati-hati saat menangani botol dan komponen.**
- **Jangan gunakan ASI jika botol atau komponen rusak.**

4. Uraian produk

Suku cadang dan aksesoris yang tersedia untuk dipesan dapat ditemukan pada halaman 158.

1x PersonalFit™ Breastshield M (24mm)
(untuk ukuran corong lain baca Bab 12, halaman 158)
810.7084

1x2-konektor komponen
800.7196

1x ujung katup
810.0475

2 x membran katup
820.7013

1x botol
811.0021

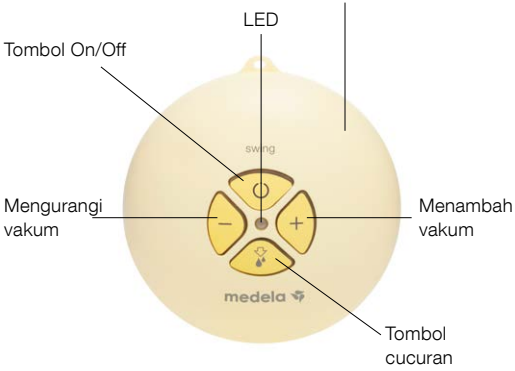
1x kaki botol
810.0462

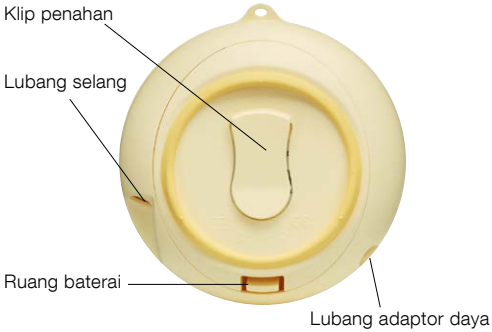
1 x tali
800.0734

1 x tas wadah Swing
800.0838

1x selang Swing
800.0836

1x unit motor
600.0975





1x Calma Solitaire
200.3386

1x Calma multi lid
200.2714

1x adaptor
200.4729 Eropa 4.8V
200.4730 Inggris dan A.S./JP 4.8V
200.4731 AUS/NZ 4.8V
200.4732 Colokan CN dan KO 4.8V

5. Membersihkan

Awas

- Hanya gunakan air yang benar-benar bersih untuk membersihkan produk.
- Lepas dan cuci semua komponen yang berkontak dengan payudara dan ASI segera setelah digunakan untuk menghindari sisa ASI yang mengering dan mencegah pertumbuhan bakteri.

Catatan

- Pompa tidak perlu dirawat secara khusus.
- Hati-hati jangan sampai merusak komponen pompa saat dibersihkan.
- Pigmen makanan dapat memudarkan warna komponen pompa yang dibersihkan di dalam pencuci perabotan. Perubahan warna ini tidak mengurangi fungsi produk.

5.1 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan selanjutnya

1

Urai pompa per komponennya.

4

Bilas semua komponen dengan air bersih dingin (suhu kira-kira 20 °C) selama 10 - 15 detik.

2

Bilas semua komponen dengan air bersih dingin (suhu kira-kira 20 °C).

3

Bersihkan semua komponen dengan air sabun yang banyak (suhu kira-kira 30 °C).

5

Keringkan dengan kain bersih atau biarkan mengering di atas kain bersih.

atau

Taruh komponen pompa di rak atas atau rak pisau jika Anda membersihkannya di pencuci perabot.

Sebagai alternatif untuk langkah 2, 3 dan 4.

5. Membersihkan

Awas

- Hanya gunakan air yang benar-benar bersih untuk membersihkan produk.
- Lepas dan cuci semua komponen yang berkontak dengan payudara dan ASI segera setelah digunakan untuk menghindari sisa ASI yang mengering dan mencegah pertumbuhan bakteri.

5.2 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan sekali setiap hari

1

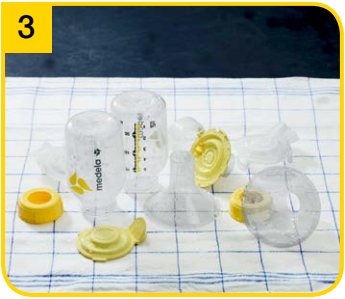
Informasi lebih lengkap ada di halaman 142, bab 5.1, langkah 2-4

Urai pompa per komponennya.

Catatan

- Selama perebusan, tambahkan satu sendok teh asam sitrat untuk mencegah timbulnya karat.
- Simpan peralatan pompa di dalam kantong/wadah yang bersih untuk pemakaian selanjutnya. Atau simpan di dalam kertas atau kain bersih.

3



Keringkan dengan kain bersih atau biarkan mengering di atas kain bersih.

2a

Rendam semua komponen dalam air dan rebus selama lima menit.

atau

2b

Gunakan kantong QuickClean* di dalam microwave sesuai petunjuk.

5.3 Membersihkan unit motor

1

Lap dengan kain bersih dan lembab.

*Informasi lain ada di **www.medela.com**

6. Persiapan memompa

Peringatan

I re 6.1 Pengoperasian dengan listrik
Ikuti urutan langkah-langkahnya.

I Gunakan adaptor yang disertakan bersama Pompa ASI Swing saja.
I Pastikan tegangan adaptor sesuai dengan sumber arus.

6.1 Pengoperasian dengan listrik

Colokkan kabel adaptor ke unit motor.

Info

I re 6.2 Pengoperasian dengan baterai
Catatan: Tidak perlu melepas baterai saat menggunakan adaptor untuk memompa.

I Periksa kondisi baterai unit motor secara teratur.
I Jika Swing tidak akan digunakan dalam waktu lama, lepas baterai dari kompartemennya.
I Baterai cukup untuk dua sampai tiga kali sesi pemompaan (sekitar 1 ½ jam).

6.2 Pengoperasian dengan baterai

Buka tutup kompartemen baterai di bagian belakang produk searah anak panah.

2

Colokkan adaptor ke stopkontak.

2

Masukkan empat baterai AA Mignon LR6 dan tutup kembali.

3

Tutup kompartemen baterai.

6. Persiapan memompa

Awas

- Cuci tangan dengan teliti (minimal satu menit) dengan air sabun sebelum menyentuh payudara dan komponen pompa.

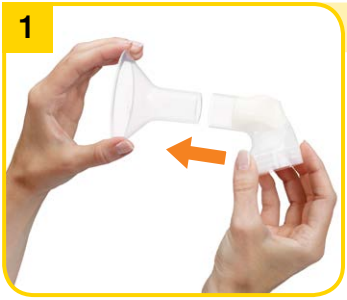
Catatan

- Gunakan aksesoris asli Medela saja.
- Perika apakah komponen pompa aus atau rusak sebelum dipakai dan ganti jika perlu.
- Pegang ujung penghubung selang saat memasang dan melepasnya.
- Semua komponen harus benar-benar kering sebelum dipakai.

Info

- Laksanakan semua langkah di atas dengan hati-hati dan rangkai pompa dengan benar. Jika salah, alat tidak akan bekerja maksimal.

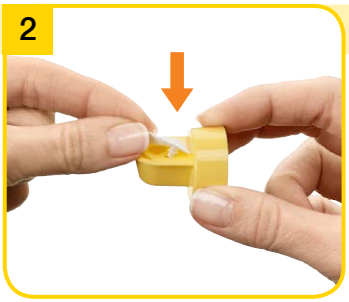
6.3 Merakit pompa



Tekan corong ke konektor.

Pasang botol ke konektornya.

2



Dorong membran katup dengan hati-hati ke ujung katup sampai menyatu.

3

Tekan ujung dan membran katup ke konektor.

➞ Pasang ujung katup menyamping.

5

Tekan ujung penghubung yang berwarna kuning ke konektor dengan sedikit memutarnya.

6

Masukkan ujung selang yang lain ke unit motor.

7. Ekspresi

Awas

I re langkah 2 (bab 7.1):
Jawab pertanyaan-pertanyaan berikut untuk mengetahui kecocokan ukuran corong yang tersedia:
- I Apakah puting Anda bergerak bebas di dalam terowongan?
- I Apakah jaringan di sekitar puting sedikit tertarik ke terowongan corong atau tidak sama sekali?
- I Apakah Anda melihat gerakan lembut dan ritmis pada payudara selama siklus pemompaan?
- I Apakah Anda merasa payudara kosong dengan cepat?
- I Apakah puting Anda tidak terasa nyeri?

Jika jawaban Anda untuk salah satu pertanyaan tersebut adalah „Tidak“ atau Anda mengalami gangguan atau nyeri selama ekspresi, hubungi konsultan laktasi atau bidan terdekat.

Catatan

I re langkah 2 (bab 7.1):
Jangan menggunakan botol untuk menahan pompa. Cara ini dapat menghambat saluran susu dan menyebabkan pembengkakan.

I Lap payudara dengan seka hangat (jangan gunakan alkohol).

7.1 Menyiapkan pemompaan tunggal

Pasang corong ke payudara Anda. Posisikan puting tepat di tengah-tengah terowongan.

7.2 Memompa

Hidupkan pompa ASI dengan ○.

→ Fase stimulasi paling lama berlangsung selama 2 menit. Selanjutnya, fase stimulasi berubah menjadi fase ekspresi.

2

Tahan corong ke payudara dengan ibu jari dan telunjuk Anda.
Sangga payudara dengan telapak tangan Anda.

2

Jika ASI sudah terlanjur mengalir, tekan tombol untuk beralih ke fasa ekspresi.
➞ Pastikan ASI mengalir masuk ke botol dengan benar.

3

Vakum dapat disesuaikan pada tiap fase. Vakum nyaman: Gunakan + untuk meningkatkan vakum sampai terasa sedikit tidak nyaman. Kemudian tekan − untuk menurunkannya kembali.

7. Ekspresi

Awas

- Hubungi bidan atau konsultan laktasi jika ASI yang dihasilkan terlalu sedikit atau tidak keluar sama sekali atau Anda merasa nyeri selama fase ekspresi.

Catatan

- Jangan lupa mencabut Swing dari sumber arus setelah ekspresi.
- Isi botol tidak lebih dari tanda 150 ml.

Info

- Swing akan mati secara otomatis, jika pompa menyala selama 30 menit tanpa manipulasi.
- Jangan membuat selang kusut selama ekspresi.

Sekilas tentang LED

menyala	On
tidak menyala	Mati
berkedip teratur	Fasa stimulasi
menyala konstan	Fasa ekspresi
berkedip cepat	Vakum Min/Maks

4

Matikan pompa ASI dengan .

5

Gunakan kaki botol untuk mencegahnya terbalik.

6

Tutup botol.

➙ Ikuti petunjuk pada Bab 8 „Menyimpan dan mencairkan ASI.“

Bersihkan sesuai petunjuk di Bab 5, halaman 142.

8. Penyimpanan dan Pencairan ASI

8.1 Penyimpanan

Pedoman untuk penyimpanan baru ASI (untuk bayi yang lahir sehat dan normal)			
Suhu ruangan	Kulkas	Lemari beku	Pencairan ASI
4–6 jam pada 19 sampai 26 °C (66 sampai 78 °F)	3–8 hari pada 4 °C (39 °F) atau lebih rendah	6–12 bulan –18 sampai –20 °C (0 sampai 4 °F)	Di dalam lemari es untuk maksimum 10 j. Jangan dibekukan kembali!

l Tidak menyimpan ASI di pintu lemari es. Sebaliknya pilih tbagian terdingin dari lemari es (terletak di belakang dari rak gelas di atas rak sayuran).

8.2 Pembekuan

l Anda dapat membekukan ASI di dalam botol susu atau tas „Pompa & Penyimpanan“*. Tidak mengisi botol atau tas lebih dari 3/4 penuh untuk memungkinkan jarakruangkosong.
l Label botol atau tas „Pompa & Penyimpanan“ dengan pernyataan tanggal.

8.3 Pencairan

⚠ **Awas**

Tidak mencairkan ASI atau tidak menghangatkannya ASIdi dalam microwave atau merebus dengan air mendidih di dalam panci untukmenghilangkan vitamin, mineral dan protein-protein penting lainnyadan untuk mencegahterjadinyahangus.

l Untuk mempertahankan komponen- komponen ASI, cair kanASI didalamlemaries dalamwaktuse malam. Secarabergantian, Anda dapat memegang tas botol atau „Pompa & Simpandi“ ba wah air hangat (maks. 37 °C).
l Secara lembut kocok botol atau tas „Pompa dan Simpan“ untuk mencampur le mak yang terpisah. Hindari kocokaniatau adukan susu.

9. Memberikan ASI

Info

Medela merekomendasikan Calma* untuk memberikan ASI.

Dengan Calma

- bayi Anda dapat minum, beristirahat sejenak dan bernafas secara teratur.
- susu hanya akan mengalir dalam kondisi vakum.
- aliran ASI berhenti jika bayi ingin bernafas atau beristirahat selama menyusu.
- perilaku menyusu alami bayi Anda dipertahankan sehingga transisi kembali ke payudara dapat dilakukan dengan mudah.

Berkat kerja riset yang komprehensif, Medela menjadi salah satu perusahaan pertama di dunia yang berhasil merefleksikan perilaku menyusu bayi lewat inovasinya yaitu 2 Phase Expression dan Calma. 2 Phase Expression berdasarkan ritme alami bayi menghisap sehingga lebih banyak ASI dapat diperah dalam waktu singkat. Pola stimulasi pendek diikuti pola stimulasi yang lebih panjang, sehingga menghasilkan aliran susu yang optimal. Berkat dot Calma yang unik ini, bayi dapat beristirahat dan bernafas selama menyusu sekaligus mempertahankan perilaku menyusu yang mereka pelajari secara alami. Dikembangkan agar aktivitas menyusui terasa menyenangkan bagi ibu maupun bayi.

Calma - solusi unik untuk memberikan ASI.

Informasi rinci tentang Calma dapat ditemukan pada buklet terlampir.

*Informasi lain ada di **www.medela.com**

10. Jika ada masalah

Gangguan	Tindakan
Motor tidak bergerak	Periksa adakah arus. Periksa posisi baterai di dalam wadah baterai.
Isapan lemah atau tidak ada sama sekali	Pastikan ujung katup dan membran bersih dan tidak rusak. Pastikan membran menempel pas di ujung katup. Cek posisi menyamping katup. Periksa semua sambungan. Pastikan ujung tabung terpasang pas ke bagian belakang corong dan lubang pada konektor. Jangan membuat selang kusut selama ekspresi. Pastikan corong menutup payudara dengan sempurna.
Jika muncul embun di dalam selang	Bilas selang. Buang sisa air. Angin-anginkan selang supaya kering dengan menggantungnya.
Jika susu masuk ke tabung	Matikan pompa dan cabut jack dari sumber arus. Lepas dan bersihkan selang. Buang sisa air dan angin-anginkan selang dengan menggantungnya.
Jika susu masuk ke pompa	Matikan pompa dan cabut jack dari sumber arus. 1. Buka tutup baterai, lepas tabung plastik fleksibelnya. Cuci tabung plastik fleksibel dengan air bersih, suam kuku, dan peras sempurna. Keringkan. 2. Siapkan sekitar 200 ml air sabun hangat di ember. 3. Hubungkan selang dan kabel daya ke pompa. 4. Rendam alat dengan tombol kontrol menghadap ke atas di dalam ember dan nyalakan. Tekan dan pastikan vakum diset minimal dengan menekan – dua kali. 5. Pegang ujung selang yang tidak terhubung ke pompa di dalam ember air sabun. 6. Air dipompa lewat selang ke alat. Pompa terus sampai benar-benar bersih. 7. Ulangi prosedur dengan 100 ml air jernih dan hangat. 8. Biarkan alat tetap menyala selama 3 menit, sampai pompa benar-benar kering. 9. Setelah benar-benar kering, pasang kembali tabung plastik fleksibel dan tutup penutup baterai. 10. Jika perlu, bersihkan pompa sesuai instruksi „Sebelum memakainya untuk kali pertama dan sekali setiap hari“.

11. Garansi / pembuangan

Garansi

Brosur „Garansi Internasional“ berisi informasi rinci tentang garansi.

Pembuangan

Alat ini terbuat dari berbagai jenis logam dan plastik. Sebelum membuangnya, pastikan alat ini sudah tidak berfungsi dan jangan membuang tanpa memilahnya terlebih dahulu sesuai ketentuan setempat. Patuhi ketentuan tentang pengembalian dan pengumpulan limbah elektrik dan elektronik (termasuk baterai) yang berlaku di tempat Anda. Membuangnya sembarangan dapat membahayakan lingkungan dan kesehatan masyarakat.

12. Perawatan lengkap selama periode menyusui

Sebutkan nomor produk saat memesan aksesoris berikut untuk Swing dari mitra distributor Medela.

Suku cadang

Nomor artikel	Produk
099.0016 **099.0017** **099.0019** **099.0018**	Adaptor Swing (230V; 4.8V) Eropa Adaptor Swing (240V; 4.8V) Inggris Adaptor Swing (120V; 4.8V) A.S. / JP Adaptor Swing (240V; 4.8V) AUS / NZ
099.0015	Unit Motor Maxi
800.0843	Selang Swing

Aksesoris

Nomor artikel	Produk
008.0337* **008.0338*** **008.0339*** **008.0340*** **008.0341***	PersonalFit 2 Breastshields S (21 mm) PersonalFit 2 Breastshields M (24 mm) PersonalFit 2 Breastshields L (27 mm) PersonalFit 2 Breastshields XL (30 mm) PersonalFit 2 Breastshields XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Botol ASI 150 ml (3 buah) Botol ASI 250 ml (2 buah)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Kantung Pendingin Tas Pompa ASI CityStyle

Produk lain dari Medela dapat dilihat di situs web **www.medela.com**.

* Jika hasil ekspresi tidak memuaskan atau ekspresi terasa sakit, hubungi bidan atau konsultan ASI Anda. Corong PersonalFitTM ukuran lain mungkn dapat membuat ekspresi terasa lebih nyaman dan berhasil.

Perawatan
Memompa
Riset Berbasis Bukti
Pendidikan
Kepakaran
Layanan
Inovasi
Profesional
Menyusui
Mengumpulkan
Mengelola susu ibu

13. EMC / Technical description

The Swing breastpump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breastpump Swing and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment.
Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breastpump Swing is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	**Compliance**	**Electromagnetic environment – guidance**
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breastpump Swing uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The electric breastpump Swing is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

⚠ **Warning** – The electric breastpump Swing should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breastpump Swing should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Swing is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/ output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breastpump Swing requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breastpump Swing is powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Swing is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	10 Vrms 10 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breastpump Swing, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0{,}35\sqrt{P}$ $d = 0{,}35\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 0{,}7\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breastpump Swing is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breastpump Swing should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breastpump Swing.
[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 10 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breastpump Swing

The electric breastpump Swing is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breastpump Swing can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breastpump Swing as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	**Separation distance according to frequency of transmitter M**		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0{,}35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 0{,}35\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 0{,}7\sqrt{P}$
0,01	0,04	0,04	0,07
0,1	0,11	0,11	0,22
1	0,35	0,35	0,7
10	1,11	1,11	2,21
100	3,50	3,50	7,00

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.
Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Electromagnetic environments		
Environment	**Locations**	**General characteristics**
Typical health care	Hospital, large clinic, doctor's office	Partly controlled, covered by the general requirements of this collateral standard
Residential	Doctor's office, small clinic	Not controlled, health care professional present
Residential	Home	Not controlled, health care professional not normally present
Transport, mobile	Car, aircraft (fixed-wing and helicopter), ambulance	Not controlled, wide variations, critical receivers nearby, harsh environments for ESD, RF, electric and magnetic fields
Special	Operating theatre, emergency room	Case-by-case examination of environment

14. Technical specifications

vacuum (approx.)
-15....-295 mmHg
-2....-39 kPa
45 … 120 cpm

In	Out
100-240V~ 50/60Hz 230-240V~ 50Hz AUS/NZ only	4.8V ⎓ 0.6/1.2A

4 x 1.5V, Alkaline
AA, Mignon, LR6

121 x 121 x 57 mm

300 g

200 g

Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik
Pengoperasian

Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag
Pengangkutan / Penyimpanan

Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik
Pengoperasian

Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag
Pengangkutan / Penyimpanan

Operation/ Transport / Storage
Betrieb/ Transport / Lagerung
En Service/ Transport / Stockage
Utilizzo/ Transport / Stoccaggio
Gebruik/ Transport / Opslag
Pengoperasian/ Pengangkutan / Penyimpanan

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Germany & Austria
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 (0)89 31 97 59-0
Fax +49 (0)89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

France
Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Italy
Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 – Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Netherlands & Belgium
Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB 's-Hertogenbosch
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

United Kingdom
Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG/UK
Phone +44 (0)161 776 0400
Fax +44 (0)161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

Australia
Medela Pty Ltd,
Medical Technology
3 Arco Lane
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 (0) 3 9552 8600
Fax +61 (0) 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

Switzerland
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)848 633 352
Fax +41 (0)41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

©Medela AG/200.4102/2014-01/G